

Zeitschrift: Panorama / Raiffeisen
Herausgeber: Raiffeisen Suisse société coopérative
Band: - (2013)
Heft: 2

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

PANORAMA



LAUSANNE, LUGANO, ZÜRICH:
DES BONNES RAISONS
POUR UNE BONNE QUALITÉ DE VIE

Faites votre CHECK-UP fiscal! Plus d'infos au milieu du cahier.

LE MAGAZINE CLIENTS DES BANQUES RAIFFEISEN
N° 2 | AVRIL 2013 | CHF 6.-

RAIFFEISEN

Une Suisse attrayante, entre ville et campagne

Pierin Vincenz,
président de la Direction
du Groupe Raiffeisen



■ Aujourd'hui, il existe un concours ou un classement pour presque tout. Qui produit le meilleur vin? Qui fabrique la voiture la plus propre et qui dispose de la plus belle «Voice of Switzerland»? Dans la rivalité pour être le meilleur, le plus beau et le plus intelligent, il n'y a plus de limites. Pour moi, certains de ces concours sont à classer dans la rubrique amusement et divertissement. Ils tombent vite dans l'oubli.

Par contre, un classement qui suscite beaucoup d'intérêt tous les ans est celui de la ville où la qualité de vie est la plus élevée au monde. Un résultat réjouissant: on trouve presque toujours des villes suisses dans le peloton de tête. Ceci n'est pas un hasard. Si l'on prend la sécurité, la propreté, la stabilité politique, les plans de circulation ou les loisirs comme critères, l'expérience montre à quel point il fait bon vivre dans nos villes. De nos jours, beaucoup de personnes venant de Suisse ou de l'étranger ont envie d'y habiter et d'y travailler.

Raiffeisen, fortement implantée dans des régions rurales pendant des générations, s'est elle aussi installée dans les régions urbaines depuis plusieurs années. Aujourd'hui, Raiffeisen est une Banque bien représentée à la fois dans les campagnes et dans les villes. Pour nous, c'est le seul moyen de proposer à grande échelle nos services aux entreprises locales et régionales ainsi qu'aux personnes qui y vivent et y travaillent. Une Banque compétente comme Raiffeisen, qu'elle s'occupe de ses clients à la campagne ou en ville, contribue au développement économique et social de toutes les régions dans une large mesure et de manière positive.

Même si la vie en ville attire beaucoup de gens, aujourd'hui, la tendance est au retour à la nature. Pour moi qui suis né dans les montagnes grisonnes, il en va de même. Cela tombe bien que nous fassions une offre attractive pour les amateurs de nature cette année: en 2013, les sociétaires Raiffeisen pourront entreprendre des excursions à des conditions avantageuses dans 17 régions qui disposent de parcs naturels et de réserves de biosphère.

La ville et la campagne ne doivent pas s'opposer. La Suisse a besoin des deux. Ce n'est qu'ensemble que nous ferons de notre pays une région attrayante où il fait bon vivre.

La confiance et la sympathie paient

Raiffeisen, troisième plus grand groupe bancaire de Suisse, n'est pas seulement en tête pour les hypothèques, mais aussi pour les fonds d'épargne et de placement. Malgré une situation économique incertaine qui continue à déstabiliser les investisseurs, les 321 Banques Raiffeisen ont géré l'an dernier des fonds d'épargne et de placement à hauteur de 103,1 milliards de francs. C'est 10 milliards de francs de plus que l'année précédente et ce chiffre a doublé en dix ans. Les villes et agglomérations, la Suisse romande, la Suisse centrale et la Suisse orientale ont enregistré une croissance particulièrement forte. Dans un environnement incertain, les Banques Raiffeisen se montrent fortes et doivent leur succès à leur modèle d'affaires coopératif solide.



Panorama Raiffeisen
N° 2 | Avril 2013



SOMMAIRE

DOSSIER

- 4 Qualité de vie en ville,
à Lausanne, Lugano et Zurich

ARGENT

- 10 Vendor-Leasing, l'autre forme de
financement
16 Investir ses capitaux de prévoyance
en actions
18 Quand les drachmes sont apparues
en Suisse

RAIFFEISEN

- 22 La fête du vélo à travers la Suisse romande
27 Actualité festive d'Epesses à Lutry

- 30 La marche en avant de Raiffeisen
33 Festivals open-air: le bonheur est dans
le pré

LOISIRS

- 36 Les Parcs suisses: le bon est à portée
de mains
48 RailAway: des déplacements courts
et pas chers

POINT FINAL

- 50 Edmond Isoz: «Nous sommes au top
pour la formation des jeunes



Les villes suisses s'agrandissent, elles se développent sans cesse et offrent un espace d'habitation et de vie attractif. Trois Suisses sur quatre vivent déjà dans une ville ou une agglomération. Ils y apprécient une qualité de vie élevée qui ne va néanmoins pas toujours de soi.

Le plaisir de vivre en ville

En Suisse, de plus en plus de gens vivent en zone urbaine. Ce n'est pas un hasard: les villes suisses sont celles qui offrent la meilleure qualité de vie au monde. Nos visites à Zurich, Lausanne et Lugano n'ont fait que le confirmer.

■ Lugano renaît au sortir d'un hiver long et rigoureux. En cette journée ensoleillée à l'avant-goût de printemps, dans le parc Ciani, qui s'étend sur 63 000 m² le long des rives du lac de Lugano, les jardiniers sont déjà à l'ouvrage. Sur les prairies, crocus et perce-neige percent timidement. D'élégantes Luganaises promènent leur chien dans le parc, tandis que sur les bancs rouges en bordure du lac ont pris place les premiers visiteurs venus de Suisse alémanique, avides de soleil. Lugano, avec ses nombreux parcs et jardins magnifiques, est un paradis pour les amoureux de l'art des jardins. Ces vastes espaces de verdure au cœur de la ville réjouissent les habitants comme les touristes.

«Ce sont de précieux poumons verts qui font de Lugano une ville très attrayante», déclare Pietro Montagna, membre de la direction et responsable du conseil en crédit de la Banque Raiffeisen Lugano. Ces espaces de verdure en plein cœur d'une cité, par ailleurs très animée, sont pour les habitants des oasis de paix et de tranquillité. Ce jour-là, Pietro Montagna s'est rendu avec Maurizio Atti, paysagiste, dans le parc de la Villa Ciani, et tous deux sont heureux de cette belle journée printanière. Les parterres de fleurs entretenus avec soin et les arbres majestueux, dont certains ont été plantés il y a plus de cent ans, ne réjouissent pas seulement le jardinier.

«C'est un témoignage de durabilité et de constance, des valeurs qui me sont chères», explique le spécialiste de la banque. Maurizio Atti opine du chef. La population a raison d'asso-

cier dans son esprit les parcs et jardins publics au cœur de la ville à une qualité de vie élevée, poursuit-il. «Être dans la nature nous apporte un sentiment de bonheur et nous enrichit. Pour la ville et ses visiteurs, c'est clairement une plus-value.»

Les villes suisses en plein essor

Les villes suisses – Lugano n'est pas une exception – offrent une qualité de vie élevée, comme le confirment année après année les classements nationaux et internationaux. Peut-être est-ce l'une des raisons pour lesquelles de plus en plus de gens souhaitent vivre en ville ou dans une agglomération. Il y a vingt ans encore, Zurich, qui est de loin la plus grande ville suisse, perdait des pans entiers de sa population. Tous ceux qui le pouvaient s'achetaient une maison à la campagne et faisaient tous les jours le trajet pour aller travailler. Seuls restaient ceux qui n'avaient pas le choix, une population défavorisée et dévalorisée composée de personnes à faibles revenus, de chômeurs, de personnes âgées et d'étrangers.

Mais le temps a passé. Les choses ont bien changé: aujourd'hui, les spécialistes de l'immobilier mettent en garde contre les «jachères résidentielles» à la campagne, tandis que l'intérêt pour les logements au centre-ville s'accroît, en même temps que leur valeur. Trois Suisses sur quatre vivent aujourd'hui dans une ville ou une agglomération. Quatre emplois sur cinq se trouvent dans ces zones urbaines. Cela a pour conséquence que les innovations sociales, politiques, économiques et culturelles se passent aujourd'hui le plus souvent dans les espaces urbains.

Au cours des vingt dernières années, les villes suisses ont connu une forte croissance démographique: 8 % à Bâle et à Zurich, 11 % à Genève et même 17 % à Winterthur. La tendance ne semble pas près de s'inverser: l'Office fédéral de la statistique (OFS) estime que la Suisse comp-

tera en 2020 jusqu'à 8,7 millions d'habitants. La croissance concernera surtout les grandes villes et leur agglomération.

Cet afflux de population dans les zones urbaines n'est pas sans conséquences et pose des défis non seulement aux planificateurs urbains, mais aussi en matière de politique des transports, énergétique et environnementale. Comment organiser la vie dans la ville de demain, si les gens sont de plus en plus nombreux à y vivre et y travailler? Les conflits d'intérêts sont inévitables et doivent être résolus. «Il faut développer de manière durable des villes où il fait bon vivre tout en garantissant l'espace nécessaire au maintien de la biodiversité et à son maillage», déclare Andreas Stalder, responsable de la section Gestion du paysage à l'Office fédéral de l'environnement, l'OFEV.

Le premier et unique métro

A dix heures du matin, le métro de Lausanne est très animé. Même si le rush des heures de pointe a cessé depuis longtemps, les usagers sont nombreux à se presser à la station Lausanne-Flon. L'agglomération de Lausanne compte plus de 200 000 habitants, dont plusieurs milliers se rendent au travail chaque jour en empruntant l'une des deux lignes de métro. «C'est une magnifique réalisation», s'enthousiasme Patrice Jordan, propriétaire de la société Aerovent SA à Crissier, près de Lausanne. Il se rend lui-même régulièrement au centre-ville avec les transports publics, car c'est le moyen le plus rapide et le plus confortable.

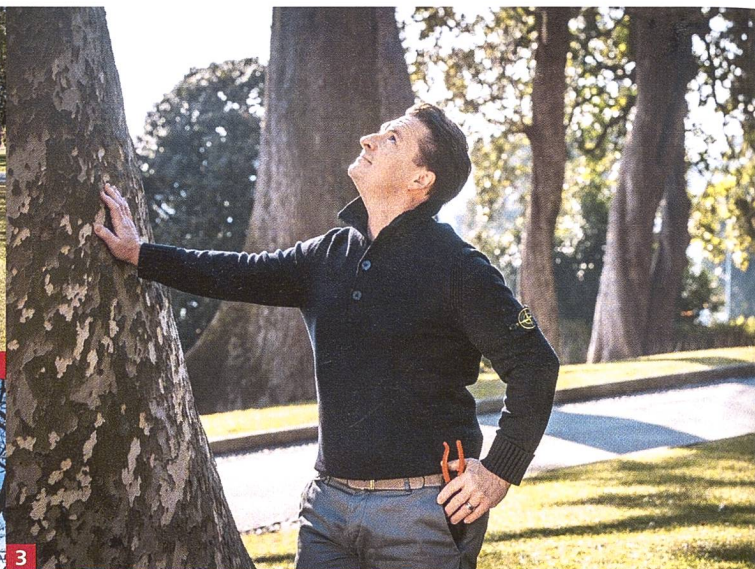
Juguler la circulation est un grand défi pour tous les planificateurs urbains. Les transports

- 1 **Andrea Steinmann Mascaro, de la Banque Raiffeisen de Zurich.**
- 2 **Une ville propre est aussi une ville sûre.**
- 3 **Luigi Colombo se soucie de la propreté en ville de Zurich.**
- 4 **Siège de la Banque Raiffeisen sur le Limmatquai.**
- 5 **La banquière se sent à l'aise au cœur de Zurich.**
- 6 **Les véhicules de nettoyage circulent chaque jour dans les rues.**





1



3



2



5



4

- 1 Le parc Ciani à Lugano: un lieu de tranquillité et de contemplation.
- 2 Les animaux de compagnie apprécient aussi une petite balade au soleil.
- 3 Le chef jardinier Maurizio Atti aime la nature.
- 4 L'éveil printanier dans le parc de la Villa Ciani.
- 5 Le jardinier et le responsable crédit de la Banque Raiffeisen se comprennent.

polluent la ville par leur bruit et les gaz d'échappement, et nécessitent beaucoup d'espace et d'énergie. Lausanne a résolu ce problème à sa façon, unique en Suisse: la ville aux trois collines mise sur le métro. Pour la capitale du canton de Vaud, le 27 octobre 2008 a été une journée à marquer d'une pierre blanche: pour la première fois, la ligne de métro M2, longue de près de six kilomètres a relié la rive du lac à Ouchy et Epalinges, 338 mètres plus haut. Le métro fonctionne sans conducteur, seulement piloté par ordinateur. Pour le ministre des transports d'alors, Moritz Leuenberger, la ligne M2 était un projet courageux et créateur de lien, qui n'avait été possible qu'avec une bonne dose de confiance en l'avenir et d'ouverture d'esprit.»

Le succès ne s'est pas fait attendre. La ligne M2 et la ligne M1, qui a près de 20 ans de plus,

constituent aujourd'hui la colonne vertébrale des transports publics à Lausanne. Il est déjà question d'une troisième ligne de métro. L'objectif des autorités municipales et cantonales est de développer peu à peu le réseau et d'accueillir 20% d'usagers en plus dans les transports publics de Lausanne.

Patrice Jordan, client Raiffeisen, n'est pas le seul à miser sur le métro. Yvan Fivaz, président de la direction de la Banque Raiffeisen Lausanne-Haute-Broye-Jorat, est lui aussi convaincu des avantages du métro le plus pentu d'Europe. Il y a cinq ans, Raiffeisen a installé son siège principal à trois minutes à pied seulement de la station Lausanne-Flon. «Beaucoup de clients venus de la campagne, et pas seulement de la ville, effectuent leurs opérations bancaires chez nous au centre-ville, car ils apprécient en parti-

culier de pouvoir facilement accéder aux transports publics», explique Yvan Fivaz.

Les friches revivent

Lausanne et son métro sont un cas unique en Suisse, mais toutes les villes et agglomérations ont en commun de disposer d'un réseau de transports publics bien développé. Il s'agit là d'un critère important qui place régulièrement les villes suisses en tête du classement des métropoles mondiales pour ce qui est de l'attractivité et de la qualité de vie.

Le programme fédéral «Quartiers durables» préconise à cet effet de «réaliser un quartier dense et multifonctionnel, où la proximité des arrêts de transports publics favorise la mobilité durable». Il est particulièrement important de faciliter les déplacements des piétons et des

cyclistes. «Avec une place accrue redonnée aux piétons, la sécurité de tous les usagers s'en trouve augmentée», affirme le programme.

Les villes suisses ne sont pas encore définitivement construites et se trouvent dans un processus de développement permanent. Chaque ville a ses propres projets pour faire face à la croissance urbaine. Comme la pression sur les surfaces libres restantes s'accroît de plus en plus, les autorités souhaitent densifier l'habitat et font construire de nouveaux quartiers résidentiels et d'activité. Les surfaces industrielles et commerciales en jachère sont reconverties pour d'autres utilisations. Les CFF prévoient d'investir ces cinq prochaines années cinq milliards de francs dans des friches ferroviaires pour y créer des logements et des lieux de travail. En effet, selon l'Office fédéral du développement territorial ARE, la demande de logements en ville va s'accroître ces prochaines années. Ce sont surtout les jeunes adultes, la population internationale et les personnes à hauts revenus qui s'installent en masse dans les villes et les agglomérations.

Qu'est-ce qui rend une ville attrayante?

Les critères pris en compte pour évaluer la ville la plus attractive et où il fait le mieux vivre sont très variés. L'entreprise de conseil Mercer a observé en 2012 la qualité de vie dans toutes les grandes villes du monde et a placé Vienne en tête des villes où il fait bon vivre. Zurich est à la deuxième place, Genève à la huitième et Berne à la neuvième.

La qualité de vie a été évaluée à partir de 39 critères qui englobent des aspects politiques, sociaux, économiques, mais aussi environnementaux: il s'agit notamment de la stabilité politique, de l'efficacité des poursuites pénales

ou de la censure, de l'élimination des eaux usées et des déchets, ou encore de l'offre de loisirs et de logements. Viennent s'y ajouter des critères liés à la sécurité personnelle, à l'offre de santé, de formation et de transports.

«Si Zurich se classe en si bonne position, c'est aussi un peu grâce à nous», affirme Leta Filli, porte-parole d'«ERZ Entsorgung + Recycling Zürich». Zurich dépense chaque année près de 39 millions de francs rien que pour nettoyer la ville. «Les études et les réactions de la population ont montré que les gens se sentent bien et plus en sécurité dans les endroits propres.» Le

sentiment de sécurité est directement lié à la propreté. Quand une ville est sale et crasseuse, que l'on voit des vitres cassées, de vieux vélos qui traînent ou des bâtiments publics couverts de graffitis, les habitants comme les visiteurs se sentent vite menacés et en insécurité.

Zurich, ville propre

ERZ est une grande entreprise qui emploie plus de 370 collaborateurs rien que pour le nettoyage de la ville et l'élimination des déchets. Chaque jour, plus de 30 000 sacs poubelles sont ramassés, et 8 millions de mètres carrés de rues,

Ce qui rend Zurich sûre

Zurich n'offre pas seulement une qualité de vie élevée, la ville marque aussi des points en termes de sécurité. «Il est reconnu que la sécurité est un facteur essentiel pour une qualité de vie élevée», explique Susann Birrer, une des responsables de la communication de la police municipale de Zurich. «Les enquêtes menées auprès de la population indiquent qu'une nette majorité de personnes se sentent en sécurité à Zurich.» Des différences existent cependant pour ce qui est de l'évaluation subjective des différents quartiers.

«Pour la police municipale, le sentiment de sécurité subjectif de la population est primordial. Ce sentiment de sécurité est généré entre autres par une présence policière visible et importante, mais pas trop.» C'est pourquoi la police a misé sur une forte présence en uniforme, par exemple avec des pa-

trouilles à vélo, à pied et en voiture de police. Il s'agit de trouver la bonne mesure car une trop forte densité de policiers pourrait donner l'impression que l'environnement n'est pas sûr, et donc inquiéter la population.

Le sentiment de sécurité est aussi très lié à l'urbanisme. Des ruelles sombres et étroites ne sont pas perçues de la même manière qu'une vaste place dégagée et bien éclairée la nuit. La ville de Zurich a mis en œuvre à cet effet un «plan lumière».

Le soin apporté aux espaces publics joue également un grand rôle. Propreté et sécurité sont liées. Susann Birrer évoque la théorie de la «vitre brisée». La «théorie de la vitre brisée», qui nous vient des Etats-Unis, affirme qu'un phénomène en soi assez inoffensif comme une vitre cassée dans une maison inhabitée ou

sur une voiture en stationnement peut entraîner la détérioration de tout un quartier.

Zurich a mis en place un réseau appelé SiSa (Sicherheit und Sauberkeit, c'est-à-dire sécurité et propreté). Il regroupe différents services municipaux – police municipale, ERZ (Elimination des déchets & recyclage), VBZ (transports publics de Zurich), Zurich Ville verte, SIP (Sécurité, Intervention, Prévention), Züri WC – qui observent activement l'évolution du cadre de vie et mettent en œuvre au besoin les mesures qui s'imposent. Des contrôles réguliers sont notamment effectués, par exemple aux arrêts de bus et de tramway ou aux endroits particulièrement exposés. La ville de Zurich mène également des campagnes de prévention et intervient lors de manifestations (par exemple aux fêtes de quartier).

Le volume de déchets des 388 387 Zurichois en 2011

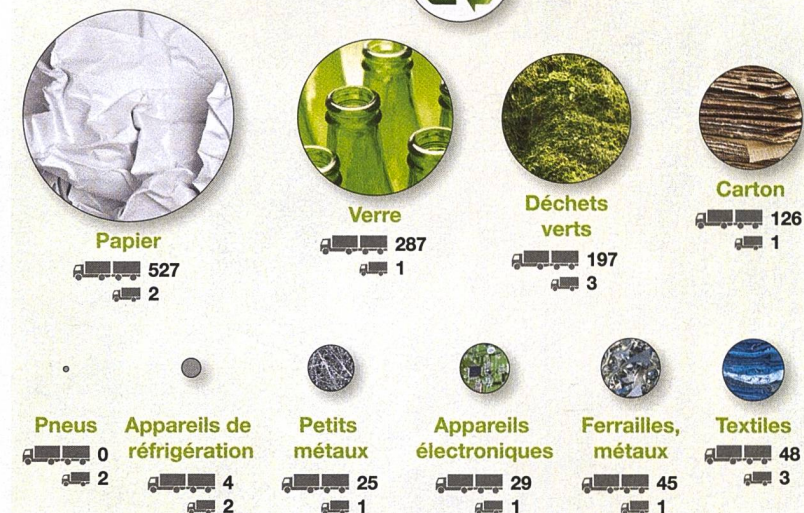
Ordures ménagères (y compris encombrants):
71 637 tonnes (1791 camions)

 **Camion** (40 tonnes)
 **Fourgonnette** (12 tonnes)

Matières recyclables: 51 683 t
(1292 camions)



Déchets résiduels:
19 954 t (499 camions)





Plus d'opportunités de rendement pour vos avoirs de prévoyance. Avec le nouveau Raiffeisen Index Fonds – Pension Growth.

Grâce au nouveau fonds de prévoyance, profitez des opportunités de rendement des marchés des capitaux pour vos avoirs de prévoyance. Le Raiffeisen Index Fonds – Pension Growth investit environ 67 % des fonds dans des actions sélectionnées. Une alternative intéressante aux dépôts d'épargne sur les comptes de libre passage et de prévoyance. Informez-vous dès maintenant auprès de votre Banque Raiffeisen.

Ouvrons la voie

RAIFFEISEN

Le Raiffeisen Index Fonds – Pension Growth est un fonds de droit suisse. Le présent document ne constitue pas une offre d'achat ni de souscription de parts. Les souscriptions ne se font que sur la base du prospectus de vente/contrat du fonds actuel, auquel est/sont joint(s) le dernier rapport annuel et, le cas échéant, le dernier rapport semestriel. Ces documents peuvent être obtenus gratuitement auprès de Raiffeisen Suisse société coopérative, Raiffeisenplatz, 9001 St-Gall et auprès de FundPartner Solutions (Suisse) S.A., Route des Acacias 60, 1211 Genève 73.



- 1 Lausanne, la seule ville suisse dotée d'un métro.
- 2 Patrice Jordan (à dr.) propriétaire de PME, client Raiffeisen, usager du métro.
- 3 Yvan Fivaz (à g.) dirige la Banque Raiffeisen dans le dynamique quartier du Flon.
- 4 Vue depuis la banque sur le centre de Lausanne.
- 5 Deux lignes de métro ont rendu les transports publics très attrayants.
- 6 Yvan Fivaz en est convaincu: «La Banque Raiffeisen va poursuivre son développement à Lausanne.»

de trottoirs, de parkings et d'étangs ou de cours d'eaux sont régulièrement nettoyés. «ERZ envoie le papier, le verre, le métal et les déchets organiques au recyclage et valorise les déchets qui peuvent être brûlés dans la centrale thermique d'Hagenholz, ce qui permet de produire de l'électricité écologique et de la chaleur neutre en CO₂ à 80 %», raconte Leta Filli.

Pour Andrea Steinmann Mascaro, la propriété, comme les transports publics, la sécurité et l'offre de logements et de loisirs, est l'un des principaux facteurs qui rendent une ville attrayante et agréable à vivre. La présidente suppléante de la direction de la Banque Raiffeisen Zurich sait de quoi elle parle. Quand elle quitte son lieu de travail sur le quai de la Limmat, elle se retrouve au cœur de la vie citadine, non loin de la gare principale et des magasins. Des milliers de personnes passent ici chaque jour. «Je

constate toujours avec joie combien la ville est propre», déclare Andrea Steinmann au moment où nous traversons le pont de l'hôtel de ville, alors que Luigi Colombo, l'un des nombreux employés de ERZ, passe devant nous au volant de son véhicule de nettoyage.

«Même après les grandes fêtes populaires comme le Sechseläuten ou le Zürifäscht, le lendemain matin, tout est à nouveau impeccable comme s'il ne s'était rien passé.» Cette spécialiste de la banque qui a grandi à la campagne en Thurgovie apprécie la qualité de vie et de travail qu'elle trouve en ville.

Lugano et sa verdure, Lausanne et ses transports publics, Zurich et sa propreté. Nous aurions pu visiter d'autres villes de Suisse, et nous aurions partout entendu des histoires semblables. Mais cette qualité de vie élevée des espaces urbains n'est pas un hasard. Interrogée

sur la bonne place obtenue par Zurich dans le classement des villes suisses réalisé par le magazine économique «Bilanz», Corinne Mauch, présidente de la communauté urbaine, déclare: «La belle deuxième place de Zurich illustre la résistance à la crise de la ville. Nos investissements toujours élevés dans l'infrastructure et la société ont été payants.»

■ MARKUS ROHNER

Pour les lecteurs pressés

La Suisse s'urbanise de plus en plus: sept Suisses sur dix vivent aujourd'hui dans une ville ou une agglomération. Cela a des répercussions sur la société, l'économie, la politique, et même la culture. Les tensions s'accroissent entre la Suisse urbaine et la Suisse rurale, et devraient se renforcer encore ces prochaines années du fait de l'évolution rapide en cours.

Le leasing en toute simplicité

Raiffeisen n'est plus seulement synonyme de sérieux, mais aussi, depuis peu, de rapidité et confort dans le domaine des opérations de leasing. Ainsi, les vendeurs et fabricants de biens d'investissement peuvent soumettre aux clients intéressés à l'achat une offre définitive de leasing, dès la fin de l'entretien conseil.

■ Christian Kessler, entrepreneur dans les Grisons, à Weiler Stels près de Schiers (GR), a hâte qu'arrive le 30 avril: ce jour sera un jalon important dans son activité indépendante, qu'il exerce depuis plus de 20 ans dans le génie civil. Au dernier jour d'avril, en effet, cet habitant de Prättigau deviendra l'heureux propriétaire de deux nouvelles excavatrices de la marque Menzi Muck. «Une M545 et une M340, deux engins polyvalents», comme il le dit fièrement. Kessler s'est procuré deux machines à tout faire, prêtes à affronter les terrains les plus difficiles – là où la plupart des autres pelleteuses déclarent forfait.

Une marque culte

Les pelleteuses Menzi Muck, reconnaissables à leur couleur jaune criant, sont déjà des objets

cultes – entre autres, grâce à l'émission de Thomas Gottschalk, «Wetten dass». Ils doivent une part de leur renommée à l'ancienne star du ski suisse Paul Accola, qui a réussi à manœuvrer les Menzi Muck dans les situations les plus improbables; récemment, les organisateurs des prochains Jeux Olympiques d'hiver l'ont envoyé par avion avec sa pelleteuse à Sotchi, en Russie parce que les conducteurs d'excavateur sur place ne savaient plus quoi faire. Mais derrière les produits de Menzi Muck, il y a beaucoup plus: un travail de qualité suisse et un développement permanent, qui prend en compte les souhaits du client.

Revenons à Christian Kessler, qui travaille essentiellement pour le canton, les communes et les services des forêts. Il intervient surtout





Le vendor-leasing, une triple collaboration: Mario Brandenburg (spécialiste leasing, au centre), Christian Kessler (entrepreneur en génie civil, à gauche) et Christoph Schumacher (Menzi Muck, à droite).

dans les missions complexes, comme les recouvrements de ruisseaux, les terrassements ou les travaux de voirie. C'est aussi Christian Kessler qui a accompagné Paul Accola durant ses premiers essais avec l'engin de Menzi Muck. «Christian Kessler est un vrai virtuose sur nos machines», ajoute Christoph Schumacher lors d'une visite au siège de l'entreprise, à Widnau. C'est ici, dans la vallée du Rhin saint-galloise, que sont établies les unités de distribution, de développement, d'assemblage, et de service.

Vu, négocié, pris en leasing

C'est à Lucerne, au Salon des machines de construction (BAUMAG), que Christian Kessler a rencontré Christoph Schumacher, directeur marketing de Menzi Muck. Christian voulait renouveler son parc d'équipement pour rester compétitif. Schumacher lui a présenté ses derniers modèles et proposé un mode de financement sur mesure. Ce modèle de financement a pour

nom «vendor-leasing», où c'est la banque qui achète l'objet pour le louer au client, remplace de plus en plus souvent le financement bancaire traditionnel. Dans le cas de Christian Kessler, elle le lui louera pendant six ans, suite de quoi l'entrepreneur pourra racheter les deux machines pour 0,5 % du prix d'achat.

Et c'est ici qu'entre en jeu Raiffeisen: «C'est la seule société de leasing dans toute la Suisse à permettre aux vendeurs ou fabricants de proposer immédiatement à leurs clients un financement adéquat», explique Mario Brandenburg, spécialiste du leasing des biens d'investissement et responsable Marché/Opérations chez Raiffeisen Suisse.

Grâce à un ordinateur portable connecté à Internet, le vendeur peut saisir toutes les données nécessaires, faire les calculs et imprimer tout de suite l'offre! Le client n'a donc pas à faire le parcours du combattant entre différents bureaux pour dénicher un financement. Raiffeisen

Leasing n'a qu'à vérifier la solvabilité du client, et l'opération est dans le sac!

Plus motivant pour le client

Comme pour les opérations hypothécaires, la vitesse de négociation est un facteur crucial dans la décision d'acheter. «J'ai été épaté de voir comment le financement pouvait être mis en

Renseignements

Vous trouverez de plus amples informations sur le leasing des biens d'investissement (le vendor-leasing en particulier) ainsi qu'un calculateur d'offres sur le site www.raiffeisen.ch/leasing. Pour toute question, il suffit d'envoyer un e-mail à leasing@raiffeisen.ch ou de nous téléphoner au 071 225 94 44.



Investir dans de nouvelles perspectives

Profitez du potentiel de croissance et de développement dans les économies émergentes !

responsAbility est l'un des leaders mondiaux dans la gestion d'investissements sociaux sur les marchés émergents.

Des solutions d'investissement qui mettent l'accent sur les économies en voie de développement et des marchés émergents permettent aux investisseurs d'effectuer des placements dans les perspectives d'avenir de millions de personnes qui sont à la base de la pyramide des revenus. Avec des placements dans la microfinance, le commerce équitable et dans d'autres thèmes de placement relatifs au développement, vous pouvez obtenir un rendement financier tout en contribuant au progrès économique et social dans des économies émergentes.

Investissez dans le développement ! Pour en savoir plus, adressez-vous à votre conseiller clientèle.

responsAbility Social Investments AG

Josefstrasse 59, 8005 Zurich, Suisse

Téléphone +41 44 250 99 30, Fax +41 44 250 99 31

www.responsAbility.com, investor.relations@responsAbility.com

respons**Ability**

place rapidement et sans complications», se rappelle Christian Kessler. Ce qui lui plaît, en outre, dans le vendor-leasing, ce sont les coûts fixes planifiables et le taux d'intérêt transparent. Christoph Schumacher, qui cherchait depuis des années une solution simplifiée, est lui aussi enthousiasmé par le modèle Raiffeisen: «Le client n'a plus à attendre longtemps pour obtenir une offre; le service externe peut conclure la vente très rapidement, avec l'aide d'une banque avec laquelle nous traitons depuis longtemps».

Le modèle des opérations de leasing est plus ancien qu'on le pense. Il est né à la fin du XIX^e siècle, lorsque des entrepreneurs ont voulu relancer les ventes de leurs produits. Des entreprises américaines, comme la société de téléphonie Bell dès 1877, emploient le modèle de «location» pour vendre leurs appareils téléphoniques, ce qu'ont copié plus tard les PTT en Suisse, où le leasing ne s'est vraiment imposé que vers la fin des années 50. Jusqu'au début des années 80, il se cantonnait principalement à la vente de véhicules, pour s'étendre à l'ensemble des biens d'investissement au cours des vingt dernières années. Au jour d'aujourd'hui, le leasing représente un chiffre d'affaires de près de 10 milliards de francs en Suisse.

Raiffeisen propose des méthodes de leasing dès 1991, et se distingue par un souci d'équité et de transparence ainsi qu'une vérification rigoureuse de la solvabilité du client. Les risques de défaillance sont très réduits. Raiffeisen ne finance, en général, que les achats de 15 000 francs et plus. Ceux-ci portent souvent sur des véhicules, des machines de construction, des machines-outils, ou encore du matériel agricole ou médical. «Les activités de leasing n'ont pas été insensibles à la crise économique, surtout en 2008–2009», explique Mario Brandenburg.

La crise, l'entreprise Menzi Muck SA l'a, elle aussi, sentie passer. Mais durant les années difficiles, elle a choisi de diversifier son offre de produits. Et avec grand succès: l'an passé, cette entreprise traditionnelle de la vallée du Rhin a affiché le plus haut bénéfice de son histoire, à 2,2 millions de francs. Le mot d'ordre, chez ce leader du marché et de la technologie, c'est... «tout est possible» – un slogan qui convient parfaitement au modèle Raiffeisen du vendor-leasing. Son fondateur Ernst Menzi (1897–1984), qui a vendu sa première pelleuse à l'âge de 69 ans, aurait sans doute été enthousiasmé par ce modèle de financement! ■ PIUS SCHÄRLI



Le vendor-leasing

Une aide au financement

Avec le vendor-leasing, les fabricants et vendeurs de biens d'investissement proposent à leur client non seulement le produit, mais aussi une solution de financement à l'achat.

Grâce à un outil en ligne, simple d'utilisation, on peut saisir les données nécessaires pour établir

immédiatement une première offre, sans obligation. Pour l'offre définitive, les données sont transmises en ligne à Raiffeisen Leasing qui les analyse. Ceci garantit un traitement rapide et sans complication. En cas de décision positive, les documents nécessaires peuvent être imprimés directement sur place.

Collaboration réussie avec Raiffeisen Leasing

Pour le vendor-leasing, Raiffeisen travaille en étroite collaboration avec les fabricants et les vendeurs, qui peuvent désormais proposer aux acheteurs

potentiels, en même temps que le produit, une solution de financement sur mesure.

Un avantage pour les fabricants et vendeurs

Grâce à Raiffeisen Leasing, les fabricants et vendeurs peuvent proposer à leurs clients, en même temps que l'objet de la vente, un financement

adéquat. Le client n'ayant plus à rechercher un partenaire de financement est encouragé à passer à l'achat.

Les avantages

Compétitivité

Les fabricants et les vendeurs proposent à leur client un service additionnel.

Promotion commerciale

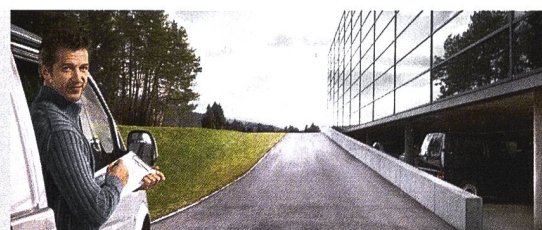
Meilleure disposition à l'achat grâce à une offre de financement proposée au moment de la discussion de vente.

Sûreté

Les fabricants et les vendeurs obtiennent le paiement intégral de la transaction, versé par Raiffeisen directement après conclusion de la vente.

Conseil

Partenaire fiable et expérimenté, Raiffeisen propose un conseil complet sur les financements.



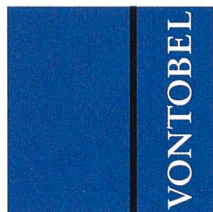
Intérêts ou dividendes?

En période de taux obligataires bas, jeter un coup d'œil sur les actions suisses avec des rendements sur dividendes attractifs vaut la peine. Le fonds Vontobel Swiss Dividend investit dans des entreprises avec des dividendes supérieurs à la moyenne et un important potentiel de croissance de bénéfices.

Vontobel Swiss Dividend
Valor 279570

Vous obtiendrez davantage d'informations sur ce fonds sous www.vontobel.com/fundnet ou en prenant contact avec votre conseiller Raiffeisen pour convenir d'un rendez-vous.

Remarques juridiques importantes: La présente documentation ne constitue pas une offre d'achat ou de souscription de parts, mais sert uniquement à des fins d'information. La souscription de parts d'un fonds de placement de droit suisse ne devrait s'effectuer que sur la base du prospectus de vente, respectivement du contrat de fonds de placement, du dernier rapport annuel et semestriel et des informations-clés pour l'investisseur. Un investissement dans ce fonds comporte des risques qui sont décrits dans le prospectus de vente. Tous les documents ainsi que la composition des indices de référence peuvent être obtenus gratuitement auprès de Vontobel Fonds Services AG, Gotthardstrasse 43, 8022 Zurich, en tant que direction du fonds, auprès de Bank Vontobel AG, Gotthardstrasse 43, 8022 Zurich, en tant qu'agent payeur, ou sur le site funds.vontobel.com. Nous vous recommandons en outre de consulter votre conseiller à la clientèle ou tout autre conseiller avant tout placement. La performance historique ne saurait préjuger des résultats actuels ou futurs. Les performances ne prennent pas en compte les commissions et les frais prélevés lors de l'émission ou du rachat des parts. Le rendement du fonds peut augmenter ou diminuer en fonction des fluctuations monétaires.



Performance creates trust

Bank Vontobel AG, Asset Management
Gotthardstrasse 43, 8022 Zurich
Téléphone +41 (0)58 283 53 01
assetmanagement@vontobel.ch

Placements

MARCHE FINANCIER

Les bourses surmontent aisément les épreuves

Les élections en Italie et la politique budgétaire américaine n'ont pas pesé longtemps sur les marchés financiers. Le fait que l'institut d'émission américain continue à mener une politique monétaire très expansionniste et que l'économie américaine donne encore des signaux positifs y ont notamment contribué.

■ Les marchés d'actions se sont montrés très solides face aux pressions externes. Ils ont ainsi vite digéré l'issue défavorable des élections en Italie. La situation de paralysie entre les deux chambres du parlement promet une phase d'instabilité politique accrue, avec le risque que les obligations d'Etat italiennes grimpent comme l'été dernier à 6 %, un niveau insupportable. La Banque centrale européenne a certes promis d'intervenir contre de tels excès en apportant des moyens illimités, mais à condition que soit appliqué dans le cadre du mécanisme européen de stabilité (MES) un programme concret d'assainissement des finances publiques et de réformes de la politique économique. Après le vote des électeurs contre l'austérité, il semble difficile de parvenir à un accord sur le MES.

Un peu d'austérité aux Etats-Unis

Les coupes budgétaires modérées - de l'ordre de 0,5 % du PIB - qui sont entrées en vigueur aux Etats-Unis début mars n'ont eu, elles aussi, qu'un effet temporaire sur les bourses. Au début

de l'année déjà, des mesures d'économies représentant plus de 2 % du PIB ont été décidées et devraient peser sur la croissance dans les mois à venir. Mais pour le moment, l'économie américaine émet des signaux rassurants. En outre, la bourse profite toujours de la politique monétaire hyperexpansionniste de l'institut d'émission, qui achète chaque mois pour 85 milliards de dollars US de titres. Si aucun accord n'est trouvé au parlement américain concernant le plafond de la dette, de nouvelles réductions des dépenses apparaissent probables au mois de mai.

Flexibilité grâce à une liquidité élevée

Le marché d'actions chinois a subi un revers plus important. Outre les images choquantes du smog sur Pékin, ce sont surtout les mesures prises pour empêcher la surchauffe du secteur immobilier qui sont en cause. Une sous-pondération des matières premières semble judicieuse.

Malgré les incertitudes en Europe et aux Etats-Unis, une pondération neutre semble indiquée pour les actions, avec une focalisation sur des thèmes intéressants comme la construction de logements aux Etats-Unis et une utilisation plus efficiente des ressources. Comme les obligations d'Etat des pays industrialisés sont peu attrayantes, il en résulte une surpondération de la liquidité. Cela apporte la flexibilité nécessaire pour profiter des opportunités d'accès favorables en cas de reculs excessifs du marché.

■ WALTER METZLER



Sur la place Tianmen à Pékin, des touristes se protègent du smog avec des masques.

ENTRETIEN

Comment les dividendes stabilisent le portefeuille



Dejan Srejc, gérant de portefeuille du Vontobel Fund – Swiss Dividend A CHF.

«Panorama»: Pourquoi une stratégie de dividendes est-elle intéressante?

Dejan Srejc: Les dividendes sont des valeurs relativement fixes, tandis que les bénéfices de toute entreprise peuvent connaître de fortes fluctuations. Il est facile d'expliquer cette apparente contradiction: les entreprises distribuent souvent un dividende même quand leurs bénéfices sont en recul. Elles tiennent à ce que leurs actionnaires restent de bonne humeur. L'argent ne manque pas: beaucoup d'entreprises affichent des bilans «sains» et ne planifient pas d'investissements importants. Nous pensons donc que les distributions de dividendes vont continuer à augmenter ces prochaines années.

A quoi doit-il veiller lorsqu'il investit dans des placements en actions offrant des rendements sur dividendes élevés?

Actuellement, le rendement sur dividendes de l'ensemble du marché suisse est légèrement supérieur à 3 %. Pour certaines actions, ce chiffre clé, est plus élevé. Un investisseur pourrait donc être tenté de sélectionner les titres offrant les rendements sur dividendes les plus élevés. La prudence est toutefois de mise dans une telle stratégie de placement. En effet, les entreprises offrant des dividendes élevées ne sont pas toutes recommandables par rapport à l'évolution du cours de leurs actions. Nous conseillons donc aux investisseurs d'investir dans un fonds présentant des titres à dividendes sélectionnés avec soin.

Interview: Pascal David



Penser suffisamment tôt à placer ses capitaux de prévoyance? Une idée judicieuse.

INVESTIR SES CAPITAUX DE PREVOYANCE EN ACTIONS

Profiter des opportunités de rendement des marchés financiers

Raiffeisen propose pour la prévoyance une gamme attrayante et toujours plus vaste de produits tels que le compte de prévoyance, la couverture des objectifs d'épargne et deux fonds de prévoyance. Vous pouvez désormais investir davantage dans les actions grâce au Raiffeisen Index Fonds – Pension Growth.

■ Face au durcissement de la réglementation environnementale et à la hausse des prix de l'énergie, les entreprises qui conçoivent des produits respectueux de l'environnement disposent de meilleures perspectives commerciales. De plus, un mode de production qui préserve les ressources, circuit d'eau fermé ou couplage chaleur-force par exemple, permet de réduire les coûts. Dans le secteur social également, l'action durable offre des opportunités. Mener notamment des enquêtes régulières auprès des collaborateurs et améliorer en consé-

quence les conditions de travail assurent la loyauté et la performance des collaborateurs.

Les fonds Raiffeisen Pension Invest Futura Yield et Balanced sélectionnent des placements sur la base de critères de durabilité très stricts et exercent les droits de vote y afférents dans l'intérêt des investisseurs. La durabilité est évaluée par l'agence de notation indépendante Inrate, et l'exercice des droits de vote suit les recommandations d'Ethos, fondation suisse pour le développement durable. Les fonds Pension Invest Futura n'investissent pas dans des placements alternatifs comme l'immobilier, les hedge funds ou les matières premières.

Les fonds Pension Invest Futura peuvent désormais réagir de manière encore plus dynamique aux variations des marchés financiers grâce à des fourchettes plus larges. Pour le Pension Invest Futura Yield, la quote-part d'actions a été étendue fin janvier et peut maintenant aller de 5 % à 35 % (contre 10 %–30 %

précédemment). Pour le Pension Invest Futura Balanced, elle est de 25 % à 50 % (auparavant: 30 %–50 %). Les deux fonds proposent une tranche séparée (A) pour les dépôts non liés. Vous pouvez ainsi placer les capitaux de prévoyance que vous avez perçus ou investir dès à présent indépendamment de votre prévoyance.

Une nouveauté en Suisse

Les capitaux de prévoyance présentent souvent un horizon de placement à long terme. Opter pour une quote-part d'actions élevée peut donc se révéler payant. C'est pourquoi Raiffeisen a étendu en décembre 2012 sa gamme de fonds de prévoyance. Les clients peuvent désormais investir plus de capitaux de prévoyance dans des actions grâce au Raiffeisen Index Fonds – Pension Growth. Du fait de la stratégie de placement passive, ils profitent en outre de coûts bas. La quote-part d'actions élevée de 67 % environ est une véritable nouveauté. Les directives pour les institutions de prévoyance (LPP/OPP2) plafonnent généralement la quote-part d'actions à 50 % pour les fonds de prévoyance. Les possibilités peuvent néanmoins être étendues sur la base d'un règlement de placement. La quote-part d'actions élevée fait du Raiffeisen Index Fonds – Pension Growth un produit inédit en Suisse. Les placements en monnaies étrangères sont largement couverts vis-à-vis du franc suisse. La part non couverte ne dépasse pas 30 %.

Le fonds investit de manière diversifiée dans des actions, obligations et placements alternatifs tels que les métaux précieux et les matières premières. Il s'adresse aux clients qui souhaitent investir en actions une part plus importante de leurs capitaux de prévoyance et peuvent supporter des fluctuations de cours. En fonction de la propension au risque de l'investisseur, il est aussi possible de n'investir qu'une partie des capitaux en fonds et de laisser le reste sur le compte de prévoyance.

Pour les trois fonds de prévoyance Raiffeisen, la constitution systématique d'un patrimoine est possible au moyen de versements réguliers sur le plan d'épargne en fonds prévoyance 3a (voir les informations ci-contre). Pour en savoir plus sur les fonds de prévoyance, consultez votre conseiller à la clientèle Raiffeisen ou rendez-vous sur www.raiffeisen.ch/fondsdeprevoyance.

■ URS DÜTSCHLER

Actualité boursière

Chaque jour toutes les actualités boursières dans notre newsletter
www.raiffeisen.ch/newsletter



NOTRE CONSEIL DE PLACEMENT

Placer ses capitaux de prévoyance de manière systématique

Pour les trois fonds de prévoyance Raiffeisen, la constitution systématique d'un patrimoine est possible au moyen de versements réguliers sur le **plan d'épargne en fonds prévoyance 3a**. En achetant régulièrement des parts de fonds, vous profitez, en cas de fluctuation des cours, d'un prix moyen avantageux. Quand les prix sont élevés, vous achetez moins de parts et, quand ils baissent, davantage.

Vous pouvez acquérir des parts de fonds dès 50 francs par mois et profiter ainsi des opportunités de rendement sur les marchés financiers internationaux. Vos versements sont investis dans un ou plusieurs fonds (minimum 50 francs par fonds) au choix parmi la gamme des fonds de prévoyance Raiffeisen. Vous déterminez vous-même le montant des versements. Vous choisissez un rythme mensuel, trimestriel, semestriel ou annuel.

Si vous investissez de manière systématique, vous pouvez opter pour un montant de placement fixe ou investir chaque année automatiquement le montant maximal autorisé pour la prévoyance 3a. Il est également possible d'investir une somme déterminée lorsque le solde de votre compte atteint un certain montant, ou d'investir la totalité du solde de votre compte.

Vous pouvez aussi effectuer des versements supplémentaires ou suspendre provisoirement les versements et, au besoin, changer à tout moment la stratégie de placement de votre plan d'épargne en fonds prévoyance 3a ou acheter ou vendre des parts du fonds.

La gamme des fonds de prévoyance Raiffeisen comprend le Raiffeisen Pension Invest Futura Yield, au profil conservateur, le Pension Invest Futura Balanced, plus équilibré, et le Raiffeisen Index Fonds – Pension Growth, à la quote-part d'actions élevée. Ce dernier fonds vous permet d'investir vos capitaux de prévoyance jusqu'à 67 % en actions.

BON A SAVOIR

Des placements dynamiques pour épicer le portefeuille

La stratégie de placement personnelle est la base de tout placement réussi. Elle détermine quelle part de votre patrimoine est investie dans les différentes catégories de placement telles que les actions suisses, les actions étrangères, les obligations et les placements alternatifs. Des études ont montré que le choix de la stratégie de placement fait 70 à 80 % de la réussite de tout placement.

■ Investir est un peu comme préparer un bon repas. Ici aussi, la composition est la base d'un plat réussi. La prudence est de mise dans l'utilisation des ingrédients. Trop de sel peut gâcher tout le travail, voire rendre le repas immangeable. Mais sans le moindre grain de sel, un bon plat deviendrait fade. Bref, tout est une question de dosage.

Il faut bien sûr aussi tenir compte des préférences personnelles: ce que l'un trouvera trop doux sera trop piquant pour un autre. Sel et poivre permettent d'assaisonner le plat selon les goûts personnels. Dans un portefeuille de titres, c'est le rôle que jouent les placements dynamiques comme les actions, les placements alternatifs et les obligations présentant une moindre qualité de crédit. Il s'agit donc de préparer correctement le mélange et de le surveiller en permanence pour éviter les mauvaises surprises.

Ne pas trop saler la soupe

Outre la répartition traditionnelle dans les différentes catégories de placements telles que les actions et les obligations, Raiffeisen applique un regroupement bien dosé des instruments de placement. Ceux-ci sont répartis, selon leur sensibilité aux fluctuations et leur complexité, en «placements dynamiques» ou «placements conservateurs». Il n'est pas possible de mettre toutes les obligations dans le même sac. Par exemple, une obligation à haut rendement de la société Schmolz + Bickenbach SA qui dispose d'un rating B, n'est pas comparable à une obli-

gation d'Etat suisse totalement sûre disposant d'un rating AAA. La première serait donc un placement dynamique, et la seconde un placement conservateur.

Les placements dynamiques sont plus risqués et, en offrant de meilleures opportunités de rendement, jouent le rôle du sel dans la soupe. Comme ils sont davantage sujets aux fluctuations, la prudence est toutefois de mise: la soupe ne doit pas non plus devenir trop salée.

Affiner ainsi de plus en plus la classification des placements présente l'avantage de permettre une surveillance et une gestion des catégories de placement en fonction de leurs caractéristiques économiques effectives. On se focalisera moins sur la désignation de la catégorie de placement que sur ses caractéristiques de risque effectives.

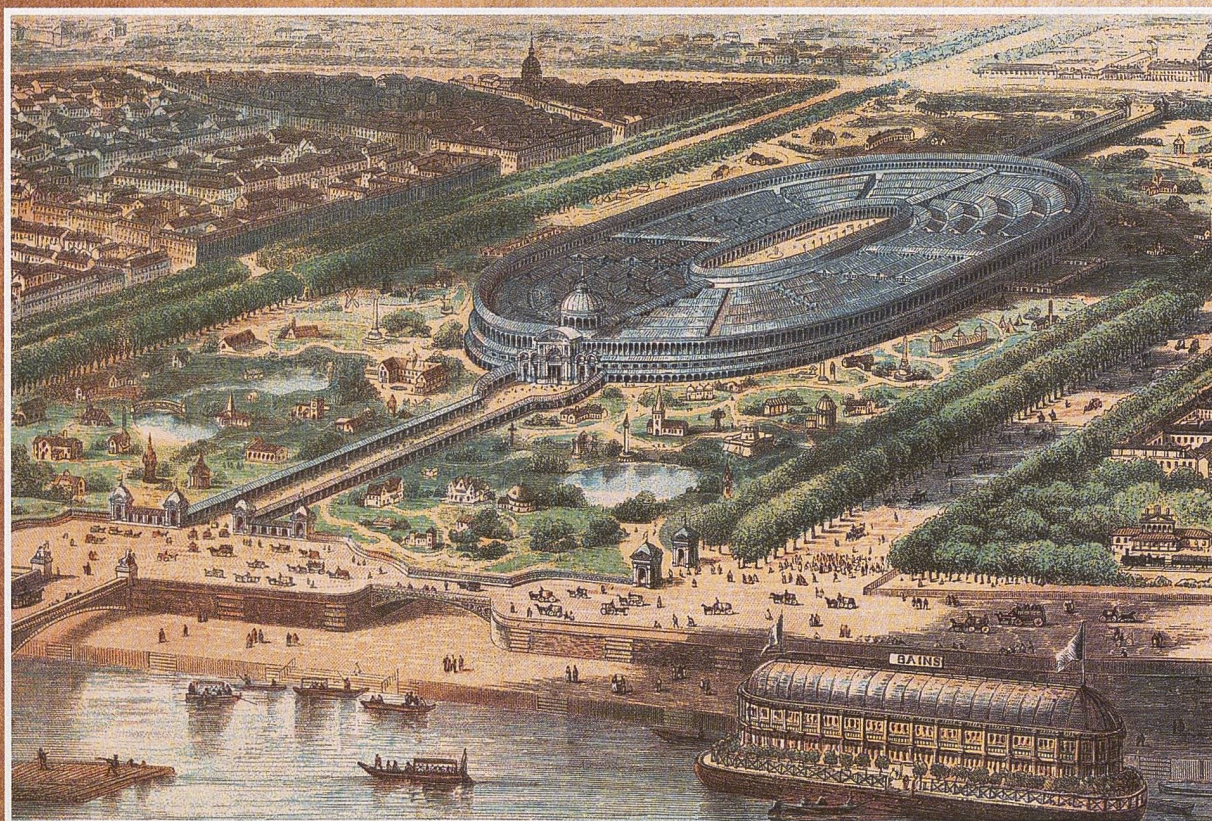
Raiffeisen a développé un système permettant la surveillance continue des dépôts de titres. La composition du portefeuille est rapprochée à la stratégie de placement définie par le client. Si vous souhaitez savoir comment votre portefeuille est composé, n'hésitez pas à demander à votre conseiller à la clientèle. ■ PASCAL DAVID



MONNAIE UNIQUE VALABLE AUSSI EN SUISSE

La monnaie européenne lancée au tournant du millénaire a eu un prédécesseur: 135 ans déjà avant l'euro, quatre états avaient décidé

de créer une devise supranationale. Et la Suisse était membre fondatrice de cette «Union monétaire latine».



L'Exposition universelle de 1867 sur les rives de la Seine, vue du ciel. Paris accueille le premier congrès sur l'élargissement de l'Union latine.

■ Mieux encore: la Confédération était nommée en première dans le préambule de l'accord conclu le 23 décembre 1865. Elle était suivie des trois têtes couronnées des autres pays signataires: leurs majestés l'empereur Napoléon III de France, le roi d'Italie Victor-Emmanuel II et le roi des Belges Léopold II. Si l'ordre des signataires était apparemment alphabétique, l'initiative revenait clairement à Napoléon III.

Ce souverain, à la tête de la principale puissance économique du continent, ambitionnait de créer une unité monétaire standard pour tous les pays associés qui, voulant contribuer «aux progrès de l'uniformisation des poids, mesures et monnaies, ont résolu de conclure une convention à cet effet». Dans l'idée de l'orgueilleux neveu de Napoléon I^{er}, le pacte conclu à Paris n'était qu'une première étape d'un plan de normalisation bien plus ambitieux encore. D'autres pays se rattacheraient à ce noyau monétaire, jusqu'à que «tous les peuples civilisés du monde» partagent la même monnaie.

La recette de cette monnaie mondiale semblait simple: tous les Etats membres frapperaient des pièces d'or et d'argent de même masse et de même teneur en métal précieux, dans les mêmes coupures. Chaque Etat aurait néanmoins le droit de définir l'image ornant les pièces, qui circuleraient sans distinction dans tous les Etats membres. Ce système permettrait de supprimer l'agiotage des cambistes et la spéculation sur les cours, et relancerait le commerce et les échanges entre les peuples – tout cela avec la France en figure de proue.

Trop d'or, pas assez d'argent

Car la place d'honneur occupée par la Suisse dans le texte du traité était trompeuse: sa propre monnaie, créée 15 ans auparavant (voir encadré), s'appuyait déjà sur le système franco-belge et n'avait pas tardé à montrer des défauts de naissance bien embarrassants. D'emblée, il manquait de pièces en argent, de façon que dès 1852, les francs belges et français circulaient en territoire suisse, et plus tard aussi la lire italienne, au cours égal au franc. En outre, la Suisse avait renoncé à introduire un franc en or, misant sur une monnaie monométallique en argent.

C'est justement dans les années 1850 que, avec la découverte de nouveaux gisements d'or, le rapport or-argent connaît de fortes turbulences. Le cours de l'argent augmentant, les pièces d'argent, déjà rares, quittent le pays ou



La Grèce était le membre à problèmes de l'Union monétaire latine; elle réclame plusieurs fois des règles spéciales sur la quantité de pièces d'argent. La faillite de l'Etat grec en 1893 met l'union à rude épreuve. La revue satirique autrichienne Kikeriki s'empare alors du sujet.

atterrissent dans les caves des particuliers, disparaissant de la circulation; pendant un temps, la valeur du métal contenu dans les pièces dépasse leur valeur nominale, et des pièces de 5 francs sont fondues pour servir à l'industrie horlogère. Sans l'intervention des pièces d'or étrangères, le trafic des paiements en Suisse se serait effondré. Pour les transactions plus importantes, on utilise des pièces d'or belges, mais surtout le «napoléon», la pièce de 20 francs français – tolérée à contrecœur par les autorités locales. En 1860, le Conseil fédéral doit légaliser ce concubinat inconfortable; dorénavant, les pièces d'or étrangères à la zone franc sont reconnues officiellement comme moyen de paiement.

Pour 70 millions de personnes

La conférence de novembre 1865 à Paris peut être vue comme l'acte de fondation d'un ménage mouvementé. Ce que la délégation suisse – qui comprenait, outre deux experts monétaires, le ministre plénipotentiaire Johann Konrad Kern – espérait de l'union, était une transition en douceur vers le bimétallisme, c'est-à-dire le double étalon or-argent. Une condition

sine qua non à cela (et le but principal de la rencontre) était de trouver un accord unanime sur la teneur en argent des pièces de 1 et 2 francs et de 50 centimes. Il fallait, en outre, établir un rapport de valeur fixe entre les deux métaux précieux.

En définitive, le congrès de Paris s'est terminé sur un résultat salué par tous avec enthousiasme. L'accord sur l'Union monétaire latine, entré en vigueur l'année suivante, a bel et bien instauré une monnaie unique dans les quatre Etats membres. 70 millions de ménagères, de négociants et de banquiers paieraient désormais avec des pièces uniformisées, à l'avant parfois orné de l'effigie d'un monarque étranger, mais toutes égales en poids, en finesse et en diamètre.

Les délégués pensaient aussi avoir résolu la question du rapport entre les cours des deux métaux: un kilogramme d'or vaudrait désormais 15,5 kilogrammes d'argent. Ce rapport déterminait le poids et la teneur des pièces: la pièce la plus importante, celle de 100 francs, pèserait 32,2 grammes pour un diamètre de 35 millimètres. Sa teneur en or serait de 900 pour mille, comme pour la plus grande pièce en argent

Raiffeisen

Engagement pour la Suisse



Raiffeisen est sympathique, compétente et engagée. Troisième groupe bancaire suisse, Raiffeisen incarne une force économique prépondérante. En Suisse, près d'un adulte sur deux et une entreprise sur trois ont une relation avec Raiffeisen. Quels sont les engagements de Raiffeisen pour un circuit économique local sain? Où se situe le Bancomat le plus haut d'Europe? Vous trouverez les réponses à ces questions et bien d'autres informations dans notre publication «Engagement pour la Suisse».

RAIFFEISEN

Raiffeisen – Engagement pour la Suisse

Editeur: Raiffeisen Suisse société coopérative

Talon de commande pour un exemplaire gratuit

Langue désirée (veuillez cocher)

☐ allemand ☐ français ☐ italien

Prénom

Nom

Société

Rue

NPA

Localité

e-mail

Remarques

Veuillez renvoyer le talon à l'adresse suivante: Raiffeisen Suisse, Expédition «Engagement pour la Suisse», Wassergasse 24, CH-9001 St-Gall ou par e-mail à printbuyer@raiffeisen.ch en indiquant vos coordonnées complètes. Date limite de commande: 30 avril 2013. La publication vous sera envoyée gratuitement début mai (1 exemplaire par commande, dans la limite des stocks disponibles). Votre conseiller à la clientèle se fera un plaisir de répondre à vos questions portant sur le contenu de la publication.

Une monnaie chancelante

Il est remarquable que la Suisse ait été à l'époque une pionnière de l'unification monétaire. Jusqu'à la fondation de l'Etat fédéral en 1848, le pays hébergeait, en effet, une multitude de monnaies cantonales et régionales: avant l'amalgamation de 1852, on comptait pas moins de 319 différents types d'espèces, qu'il a fallu convertir et échanger contre le nouveau franc.

Deux ans auparavant, cette monnaie a été définie par le Parlement comme «cinq grammes d'argent d'une pureté de 900 pour mille, qui auront cours légal en Suisse sous le nom de Franc». L'avvers (côté face) des nouvelles pièces représente une jeune femme assise, symbole de



la nation (voir illustration). Helvetia tient de la main gauche un bouclier orné de la croix suisse, tandis que son bras droit tendu désigne un avenir plein de promesses. Mais peu de contempo-

rains font la connaissance d'Helvetia pendant les premières années; les premières frappes de monnaie, dans les ateliers de Paris et de Strasbourg, ne couvrent qu'un huitième à peine de la demande de pièces d'argent. Le reste, soit près de 90 millions, est fourni par des pièces provenant de France, de Belgique et de Sardaigne. Jusque vers la fin des années 1860, la Suisse n'a donc aucunement souveraineté sur sa monnaie; elle est plutôt une «province monétaire» des pays voisins. L'introduction des pièces d'or a été tout aussi balbutiante: ce n'est qu'en 1883 qu'est lancée la première pièce de 20 francs suisses en or, baptisée Helvetia.

(l'écu de 5 francs pesant 25 grammes), tandis que la pureté des plus petites coupures en argent (2, 1 ou 0.5 franc) serait de 835 pour mille. La Suisse obtenait 12 ans pour s'adapter à cette nouvelle norme (contre 800 pour mille jusqu'à). Les pièces de cuivre et de billon (la «menue monnaie»), restaient la seule prérogative des Etats membres; personne ne s'imaginait en effet qu'elles traverseraient les frontières.

Une solution contagieuse! Ce système monétaire unifié a des répercussions presque immédiates sur les échanges et le trafic bancaire, et ne manque pas d'éveiller l'intérêt des ministres des finances des pays voisins. En 1867, année de l'Exposition universelle de Paris, la France organise dans sa capitale un congrès général sur les monnaies, auquel prennent part les représentants de 19 pays européens et des Etats-Unis. Pendant quelques semaines, la vision d'une monnaie mondiale semble prendre forme.

Mais la rencontre suivante, prévue pour février 1868, n'aura pas lieu, suite à de multiples défections – suscitées peut-être par les rumeurs de guerre imminente entre la Prusse et la France. Toujours est-il que la Grèce rejoint l'union monétaire. C'est ainsi qu'à partir de 1869, les travailleurs suisses découvrent dans leur enveloppe de paie des drachmes et des leptes à l'effigie du roi Georges I^{er}.

Des dollars-or dans les bourses suisses

C'est en effet la guerre franco-prussienne de 1870-71 qui donne le premier coup de boutoir à l'union monétaire; la victoire de l'Allemagne

entraîne l'unification nationale du voisin teuton et la naissance du mark allemand, reposant sur un étalon d'or. En conséquence, le prix de l'argent chute, avec des conséquences fatales. Echanger les thalers en argent bon marché contre des napoléons permet désormais de faire des profits considérables; la formule magique – 15,5 grammes contre 1 – est mise à mal.

Une circonstance aggravante pour la Suisse est que les Français, dans l'incertitude, thésaurisent leurs monnaies d'or, tarissant l'approvisionnement en pièces étrangères: la pénurie de grosses coupures est si aigüe que le Conseil fédéral est obligé d'accorder le cours légal aux pièces d'or britanniques et américaines! Pendant une bonne partie de l'année 1871, on voit circuler en Suisse le souverain britannique (d'une valeur de 25 francs) et le dollar-or (5.15 francs).

La suite de l'histoire de l'Union latine est marquée par quantité d'arrangements, cherchant à ajuster l'émission de monnaie d'argent. La Suisse menace même de quitter l'Union par manque de pièces, tout comme la Belgique peu après; à Paris, l'autorité de surveillance, qui fait le compte des pièces frappées et du trafic de métal précieux, a fort à faire. La Première Guerre mondiale entraîne l'effondrement de ce système porteur de tant d'espoir. En 1926, l'Union est dissoute; l'année suivante, les dernières monnaies étrangères en or et argent disparaissent de la circulation en Suisse.

■ HANS PETER TREICHLER

L'écrivain, compositeur et poète Hans Peter Treichler (72 ans) a publié de nombreux ouvrages sur la vie quotidienne en Suisse au XIX^e siècle. On y compte entre autres la biographie maintes fois primée Die Löwenbraut (1999), ainsi que le portrait Amiel oder Das gespiegelte Leben (2006). En outre, Hans Peter Treichler a écrit quantité de pièces radiophoniques, et collectionne et chante les poésies populaires traditionnelles; au début des années 80, il s'est produit dans les petits théâtres de Suisse. Il vit actuellement à Richterswil (ZH).

Pour les lecteurs pressés

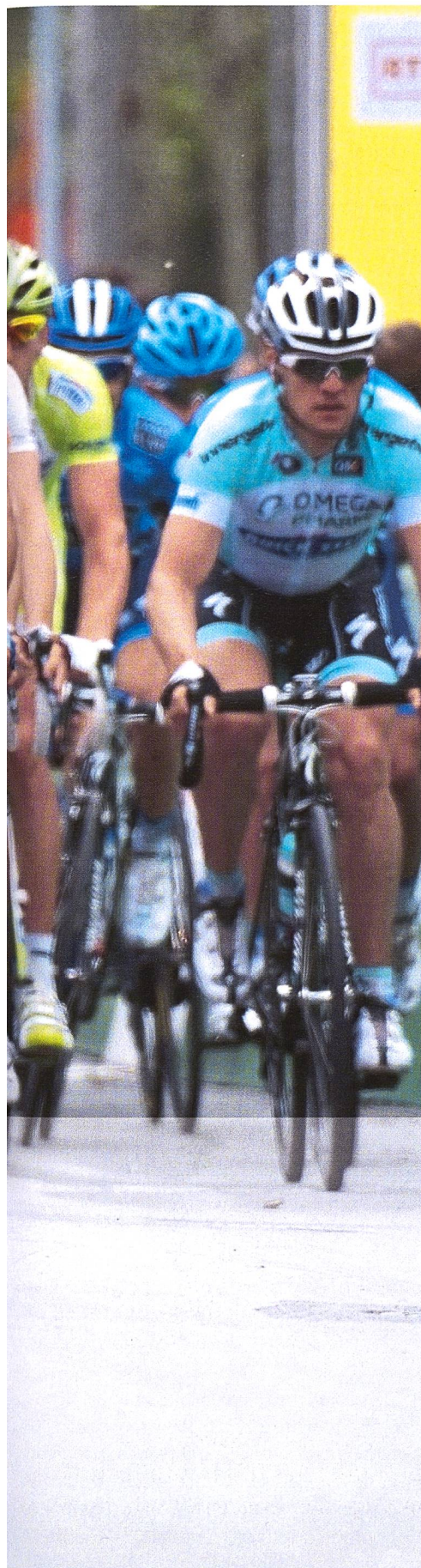
Le 20 novembre 1865, des représentants de la France, de la Belgique, de l'Italie et de la Suisse se réunissent en conférence au Quai d'Orsay, le ministère des Affaires étrangères français. Au bout d'un mois de tractations, ils annoncent le 23 décembre la création de la première union monétaire européenne. Les monnaies des quatre pays conservent leur nom mais s'échangent à un cours fixe de 1 pour 1; les banques centrales doivent accepter en paiement les pièces des autres pays membres.



Tour
de ROMANDIE

La fête du vélo

Pour la quatrième année consécutive, Raiffeisen associe ses couleurs au Tour de Romandie en tant que sponsor officiel et partenaire du maillot blanc du Meilleur Jeune. Raiffeisen soutient l'un des événements sportifs majeurs de Suisse romande qui allie performance, dynamisme et proximité.



■ Le 67^e Tour de Romandie aura lieu du 23 au 28 avril 2013. Raiffeisen accompagnera la manifestation sur les routes de Suisse Romande. Avec deux véhicules au sein de la caravane publicitaire ainsi qu'un nouveau stand et une nouvelle animation dans le village du Tour, Raiffeisen affirme sa vocation de Banque de proximité. De nombreux cadeaux y seront distribués – dont le d'sormais traditionnel drapeau aux couleurs du Tour.

Six jours de suspense

Deux ans après Martigny, le Valais accueille à nouveau le départ du Tour de Romandie. Un prologue en côte sera disputé entre Le Châble et Bruson, laissant place à tous les scénarios pour la suite du Tour. Le départ de la 1^{ère} étape sera donné de Saint-Maurice. Le parcours emmènera les coureurs sur les routes chablaisiennes et vaudoises pour rejoindre Renens. L'ouest lausannois sera aussi le cadre du départ de la 2^e étape, à Prilly. Le peloton roulera en direction du canton de Soleure pour rejoindre Granges où sera inauguré, en 2013, le vélodrome Suisse.

Une pléiade de grands champions sont encore attendus cette année sur les routes du Tour de Romandie. La course s'annonce passionnante.

La 3^e étape sera constituée par trois boucles autour de Payerne. Et le jour suivant, de Marly aux Diablerets, ce sera une grande étape de montagne, avec plusieurs cols de 1^{ère} catégorie au programme. Enfin, dimanche, Genève sera à l'honneur avec la dernière étape, un contre-la-montre individuel autour du jet d'eau, sur les deux rives du Léman, histoire d'offrir une magnifique carte postale de la cité de Calvin en empruntant largement les somptueux quais de Genève.

Ce chrono mettra un terme à une boucle offrant un parcours dense et complet, qui offrira de belles opportunités de briller à tous, rouleurs, grimpeurs, sprinters. Un parcours qui devrait être assez sélectif pour désigner un vainqueur du niveau des derniers lauréats: Cadel Evans et Bradley Wiggins.

Beau spectacle en perspective

Le directeur du Tour de Romandie, Richard Chasot, que le public connaît bien puisqu'il est le consultant de la RTS notamment sur le Tour de France, se réjouit du parcours prometteur de

Raiffeisen soutient la formation des jeunes

Fort du succès de l'opération «Hands-Up pour la relève», organisée dans le cadre du soutien de la relève dans le domaine du ski, Raiffeisen met sur pied cette année la vente d'articles dont le profit sera versé à Swiss Cycling pour des projets liés à la formation des jeunes cyclistes.

Deux lampes leds amovibles – livrées dans une petite boîte pratique – à fixer respectivement à l'avant et à l'arrière de tout type de vélo seront vendues au prix de CHF 10.– lors des étapes du tour, le bénéfice étant reversé intégralement à Swiss Cycling.

Entretien avec Richard Chassot, directeur du Tour de Romandie



«Panorama: Quels sont les points forts de cette édition 2013?»

Richard Chassot: Le prologue en côte entre le Châble et Bruson sera sans doute très spectaculaire, puis arriver le mercredi dans l'Ouest lausannois à une heure de haut trafic sera un défi pour notre organisation. La difficile étape de montagne du samedi, avec ses 4000 mètres de dénivelé, sera certainement l'étape reine de l'édition. Le contre-la-montre final de 19 kilomètres à Genève, qui peut réserver encore

quelques surprises quant au vainqueur, permettra de clore une édition du Tour 2013 riche en suspense et en difficultés.

Comment percevez-vous la collaboration avec Raiffeisen?

Excellente. Raiffeisen est une banque de proximité avec de nombreuses agences sur notre parcours. Dès le début de notre collaboration nous avons ressenti un enthousiasme commun, partagé par vos clients et collaborateurs. Tout au long de l'année, nous travaillons ensemble dans le cadre d'un réel partenariat, bien plus qu'un «simple» sponsoring.

Que reprenez-vous de la tempête Armstrong, qui contribue à ternir l'image du cyclisme?

C'est une affaire qui a débuté il y a plus de dix ans, juste après l'affaire Festina. On peut donc dire que la lutte est longue mais aussi sans

aucun compromis de la part des autorités de contrôle. C'est une bonne stratégie même si parfois elle est difficile à accepter d'un point de vue médiatique. Cette lutte est de la responsabilité de tous...le cyclisme lutte activement contre la tricherie et obtient des résultats. Nous espérons que ce travail de fond portera ces fruits et sera un exemple pour le sport en général et donnera la voie à suivre pour la survie du sport de haut niveau à long terme.

Est-ce que le dopage est une source d'inquiétude pour le Tour de Romandie?

Nous y sommes très attentifs et collaborons de manière très importante en contrôlant les athlètes sur le Tour de façon intensive et qualitative en complète adéquation avec les règlements très stricts actuels en la matière.

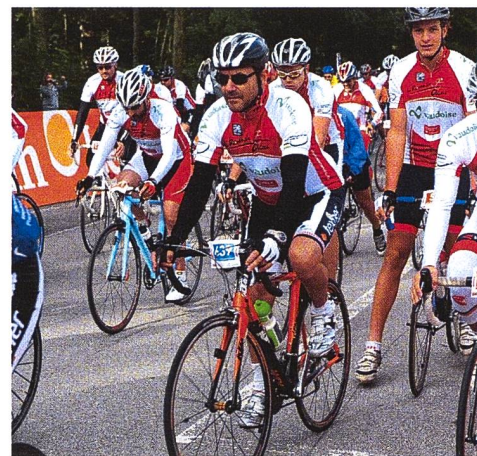
Comment conciliez-vous votre casquette de président de Swiss Cycling et celle de directeur du Tour de Romandie?

Ces deux fonctions sont parfaitement compatibles et je dirais même que c'est une chose profitable pour notre sport. L'objectif fondamental est similaire: la promotion du cyclisme et son organisation, que ce soit sous l'une ou l'autre des casquettes.

Comment voyez-vous l'avenir du cyclisme suisse?

De bon augure. Nous avons deux courses du circuit World Tour (le plus important) et nous obtenons des résultats de très haut niveau dans quasi toutes les disciplines. Nous sommes très fiers de nos athlètes et travaillons dur avec la relève pour assurer sur la durée cet excellent niveau.

Interview: Patrick Menétrey



Depuis quatre ans, Raiffeisen est partenaire du Tour de Romandie et, depuis cette année, elle apporte son soutien à deux courses populaires très prisées des cycloportifs.

l'édition 2013, même s'il admet, en tant qu'ancien pro du peloton, que certains coureurs vont en baver. «Certains ont jugé le tracé 2012 trop facile. Cette fois, on peut difficilement faire plus sélectif. Le spectacle sera au rendez-vous. Et je l'espère du fond du cœur, le public aussi.»

Cycloportifs, à vos vélos!

Le Tour de Romandie est bien plus qu'un événement éphémère. Les organisateurs perpétuent son esprit tout au long de l'année au travers de

diverses manifestations: hormis les événements en marge de l'aspect purement sportif – comme par exemple, le traditionnel repas de soutien qui accueille plus de 600 personnes – l'équipe à Richard Chassot met sur pied des courses pour les cycloportifs.

Depuis cette année, Raiffeisen apporte également son soutien à ces manifestations très populaires:

- le Gruyère Cycling Tour (31 août et 1^{er} septembre 2013), avec un départ et une arrivée

à Bulle, en passant par le col du Mittelberg et, pour les plus ardues, par le col du Pillon, est une course phare de tous les passionnés de la petite reine;

- la cycloportive Verbier-La Romandie Classic (15 septembre 2013) offre une occasion aux fans du cyclisme de se comparer aux coureurs professionnels sur une ascension – 750 m de dénivelé sur 8 km 200 –, effectuée par le peloton du Tour de France en 2009 entre le Châble et Verbier.

Inspirés par les stars du Tour de Romandie, les cyclosporifs sont toujours plus nombreux à prendre part aux courses populaires.

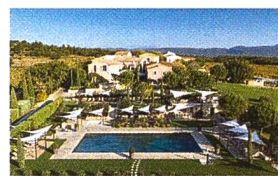


Concours «Tour de Romandie»

Participez et gagnez de superbes prix!



Du 1^{er} et 2^e prix: un vélo de course aux couleurs Raiffeisen, valeur env. CHF 2900.-
cadre aluminium, fourche carbone, équipé Shimano 105



Séjour «Cycling in paradise» pour 2 pers. au Domaine de la Coquillade**** à Gargas valeur env. CHF 1200.-
comprenant deux nuits en chambre double, les petits déjeuners, 1 repas au restaurant gastronomique, 1 journée à vélo ou VTT de marque BMC avec un guide agréé.



Du 4^e au 9^e prix: une tenue cycliste Raiffeisen valeur env. CHF 190.-

Sa dernière création est l'ouverture du prologue du Tour de Romandie entre Le Châble et Bruson pour les populaires. Cette course sera accessible aux 250 premiers inscrits et à une cinquantaine d'invités. Les participants devanceront les professionnels et emprunteront le même parcours.

■ PATRICK MENÉTREY

Informations sur
www.tourderomandie.ch/fr/4-cyclosporifs

Nom

Prénom

Adresse

NPA/Localité

Tél.

Date de naissance

Bulletin à glisser jusqu'au lundi 13 mai 2013 dans l'urne placée dans votre Banque Raiffeisen ou sur le stand Raiffeisen situé dans le «village» des villes-étape du Tour de Romandie. Bonne chance!

Conditions de participation disponibles auprès de votre Banque Raiffeisen.





Pleine charge avec STIHL

Mobile, silencieux, puissant, sans câble et non polluant - c'est ainsi que vous exécuterez à l'avenir vos travaux autour de la maison et dans le jardin. Comment cela fonctionne-t-il ? Les sept appareils sur batterie sont entraînés par une batterie lithium-ion très performante, disponible en cinq puissances différentes. Les batteries sont compatibles avec tous les appareils sur batterie de **STIHL** et **VIKING**.

Au choix, pour couper du bois de chauffage, tondre des pelouses, mettre des bordures en forme, couper des haies ou éliminer des feuilles mortes: avec les nouveaux appareils sur batterie, vous réaliserez ces travaux en un tour de main. Ils se caractérisent et séduisent par leur design fonctionnel, leur ergonomie hors pair et une grande performance de moteur. Ainsi, ces tous nouveaux appareils sur batterie conviennent aussi bien aux utilisateurs occasionnels qu'aux professionnels - comme appareil principal ou en complément idéal avec votre appareil à essence. **Intelligent, innovant, unique - vraiment STIHL. Votre revendeur spécialisé saura vous conseiller au mieux.**

STIHL VERTRIEBS AG

Isenrietstrasse 4
8617 Mönchaltorf

Recherche revendeurs sous:
www.stihl.ch

STIHL®

Extension du siège de la Banque de Lavaux à Lutry

Connaissant une croissance réjouissante avec plus de 330 millions de francs de somme de bilan et 4'100 sociétaires, la Banque Raiffeisen de Lavaux connaît un succès réjouissant dans sa région. La nécessité de disposer d'infrastructures modernes et adaptées aux besoins de la clientèle, d'offrir un service compétent et des produits performants, a conduit la direction à décider l'extension du siège de Lutry, après l'ouverture d'une nouvelle agence à Pully en 2008. L'inauguration a eu lieu en février.

Les nouveaux locaux dans l'immeuble en face de la banque, sur la Grand-Rue à Lutry, comprennent deux guichets ouverts, deux salons conseil et une salle de conférence. Cette extension est plus particulièrement destinée à accueillir la clientèle pour les opérations courantes et les affaires de placement.



La nouvelle zone des guichets à Lutry.

Paroi transparente, œuvre d'art murale sur le thème de l'eau, escalier en chêne, les différents éléments du décor à la fois sobres, naturels et chaleureux reflètent les valeurs de la banque et mettent à l'aise le client.

Les anciens locaux permettent à la clientèle de se rendre aux safes ou de s'y entretenir avec les conseillers crédit.

Même si les opérations de routine passent de plus en plus par le Bancomat et l'e-banking, les clients cherchent toujours un contact personnel avec leur établissement bancaire lorsqu'ils ont besoin d'un conseil spécifique et d'un suivi personnalisé au fil des étapes de la vie.

(ptz)

Les meilleurs pilotes de tracassets à Epesses



La bonne humeur est au rendez-vous de cette course de tracassets habillés spécialement pour l'occasion.

Le samedi 27 avril 2013 à Epesses aura lieu le 18^e Championnat du Monde des Tracassets.

La première édition a eu lieu dans les années 1960 sur la Place d'Armes à Cully. Déplacé à Epesses, il s'y déroule depuis les années 1970 une année sur deux.

La présentation des bolides au public a lieu dès 13h30 sur le parking au centre du village. Celle-ci sert à l'évaluation des tracassets en vue de l'attribution du Grand Prix de la décoration. Didier Charlet (animateur de Couleur 3) nous fera partager ses observations critiques et pertinentes.

La course se déroule en deux manches. Lors de la première, les bolides suivent un parcours sinueux dans l'étroit sentier de Creyvavers. Les pilotes foncent entre les murs pour la victoire, en y laissant parfois des plumes. La seconde manche est un gymkhana qui a lieu sur le parking du village où la fête battra son plein jusque tard dans la nuit avec des animations diverses: bars, raclettes à gogo, pizzas au feu de bois et concert live.

Le petit train des vignes permet de se rendre sur place depuis la gare de Cully. Infos sur www.tracassets.ch.

Fête du vin à Lavaux

Lors de la 13^e édition d'«Epesses nouveau en fête» du samedi 4 mai prochain, les vignerons de la région invitent les visiteurs à déguster le millésime 2012. Ces derniers auront l'occasion de mettre en bouteille à l'ancienne un pot vaudois, une bouteille de 140 cl. de 1822, et de coller l'étiquette collector

du millésime. A midi, ils dégusteront des plats du terroir, et recevront une portion de fromage, un saucisson vaudois, un pain vigneron, une bouteille d'eau pour les grandes soifs, et le verre de la fête, véritable sésame pour déguster les fines gouttes des vignobles de Lavaux. Et pour emporter le tout à la maison, un sac en toile aux couleurs de la fête. Ce forfait dégustation a une valeur de 70 francs, il est compris dans l'offre combinée RailAway (à prix réduit).

Le temps d'une journée, venez découvrir ou redécouvrir les vignobles en terrasses de Lavaux à Epesses. Pour cela, vous pouvez emprunter le petit train des vignes, voire prendre de l'altitude avec un survol en hélicoptère.

Et si vous voulez tout savoir sur les incroyables terroirs de Lavaux, inscrivez-vous gratuitement aux ateliers des terroirs pour goûter et toucher à la terre qui fait ses vins. Infos sur www.epesses-nouveau.ch.

Ambiance de fête à Epesses.



Nouveau président de l'Association valaisanne des banques



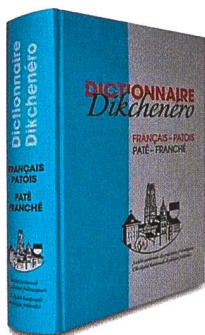
Le comité de l'Association valaisanne des banques (AVB) s'est donné un nouveau président en la personne de Jean-Michel Revaz, président de la Fédération des Banques Raiffeisen du Valais romand et directeur de la Raiffeisen

Sion et Région, qui va ainsi succéder à Pierre-Alain Grichting, directeur régional d'UBS Valais.

Prenant sa nouvelle charge, Jean-Michel Revaz a aussi relevé l'importance, pour le secteur bancaire, de dis-

poser d'une structure efficace pour faire valoir ses positions: «En particulier après les récentes votations, il est important que notre industrie possède une plateforme afin de pouvoir échanger entre professionnels sur les problèmes qui

touchent l'ensemble de la branche.» Fondée en 1918, l'AVB regroupe huit banques établies en Valais. Sa présidence est attribuée selon un tournoi établi entre les différents membres de l'association. (com)



Qu'est-ce que tu dis pér'gran?

Le 22 mars 2013, la Banque Raiffeisen de la Glâne a fièrement porté sur les fonds baptismaux un nouveau-né qui, malgré son jeune âge, avait déjà l'accent du terroir. Il s'agissait du nouveau dictionnaire français-patois, patois-français élaboré par la Société cantonale des patoisants fribourgeois.

La Banque Raiffeisen de la Glâne était déjà l'heureuse marraine d'un recueil de textes écrits en patois «Trèjouâ dou patê fribordzê» (Trésors du patois fribourgeois) publié en 2008 et c'est sans hésitation qu'elle a poursuivi son soutien pour cette deuxième œuvre, s'assurant même le renfort de ses consœurs de la Fédération des Banques Raiffeisen Fribourg romand.

Les raisons de ce choix sont aisément compréhensibles, si l'on songe aux nombreux points communs entre le patois et les Banques Raiffeisen. Tous deux ont les pieds sur terre, un solide ancrage régional, sont proches des gens et parlent vrai.

Réunis en commissions, les patoisants ont accompli un colossal travail de fourmi pour compiler et traduire (du patois en français et vice-versa) près de 40'000 mots, ce qui leur a pris pas loin de 7 ans. Voilà qui mérite un coup de chapeau, ou plutôt de capet!

Le résultat est un superbe trait d'union entre la tradition et la modernité et un joli symbole d'un principe cher au cœur de la Banque Raiffeisen de la Glâne: vivre résolument avec son temps sans renier l'héritage du passé dans ce qu'il a de plus précieux. Infos sur www.patoisants.ch.

Soutien à l'association +50

Difficile de retrouver un emploi lorsqu'on est au chômage depuis un certain temps. Plus ardu encore lorsqu'on dépasse allègrement la cinquantaine. L'association +50, créée en été 2012, se donne précisément pour but d'aider les personnes de plus de cinquante ans dans cette étape délicate de leur vie. L'idée est de maintenir une dynamique d'employabilité en gardant ces personnes actives par l'organisation d'ateliers, d'échanges de savoirs et par l'utilisation de leurs compétences. Pour

ce faire, un lieu de rencontre et d'échange est mis à leur disposition et leurs services sont proposés à prix avantageux aux entreprises (mises sous pli, livraison, mailings, archivage, etc.) ainsi qu'aux particuliers (transport de personnes/marchandises, assistance administrative, travaux de jardinage, etc.).

La Fondation du Centenaire Raiffeisen a choisi d'encourager la toute jeune association en lui attribuant un don de 10 000 francs pour lancer ses activités. (spv)



Alain Girardin, directeur du Siège Suisse romande de Raiffeisen Suisse (à dr.), remet un chèque de 10'000 francs au président de l'association, Michel Luthier, accompagné de la trésorière, Maria Garcia (à g.), et de la secrétaire, Brigitte Ansermet.



**Pour ce défilé de mode,
vous êtes au premier rang.**

Saint-Gall
est un haut lieu
de la mode:
dès CHF 135.-,
réservez notre forfait
Textile des plus
attrayants.

Pas de grand défilé de mode sans la prestigieuse dentelle de Saint-Gall.
Mais, alors que les VIP s'arrachent les meilleures places à Milan, à Paris et à
New York, vous, vous profitez de la plus belle vue grâce à notre forfait Textile:

- Entrée au célèbre Musée du textile de Saint-Gall
- Nuitée avec petit-déjeuner dans une chambre Textile, spécialement aménagée
- Cadeau textile exclusif
- Visite de la ville avec un iGuide

Réservez dès maintenant sur www.st.gallen-bodensee.ch/fr/textile


St. Gallen Bodensee
découvrir vivre apprendre
www.st.gallen-bodensee.ch

St. Gallen-Bodensee Tourismus
Bahnhofplatz 1a • CH-9001 St. Gallen
Tél. +41 (0)71 227 37 37 • Fax +41 (0)71 227 37 67
www.st.gallen-bodensee.ch
marketing@st.gallen-bodensee.ch

La marche en avant de Raiffeisen

Troisième groupe bancaire du pays, Raiffeisen renforce encore sa position grâce aussi à sa stratégie de diversification. Les fonds d'épargne et de placement ont augmenté de 11,4%, les prêts hypothécaires de 5,8% et le produit d'exploitation de 7,9%.

■ Le développement des opérations de commissions et des prestations de service (+51%) ainsi que des opérations de négoce (+39%) est particulièrement réjouissant. Il s'explique par la stratégie de diversification poursuivie avec le rachat de Notenstein Banque Privée SA, ce qui a permis de réduire la dépendance envers les opérations d'intérêts de 83 à 77%. Ces opérations demeurent toutefois la principale source de revenus.

Augmentation du bénéfice

Lors de la conférence de presse qui s'est tenue à Lausanne, Alain Girardin, directeur du Siège Suisse romande de Raiffeisen Suisse, a présenté les points forts de l'exercice 2012, relevant notamment la hausse de 6,6% du bénéfice du Groupe. Les charges d'exploitation ont elles augmenté de 17,4%. D'une part, Raiffeisen a financé la consolidation de Raiffeisen Caisse de retraite en versant une contribution exceptionnelle de 80 millions de francs. D'autre part, les charges d'exploitation de Notenstein Banque Privée SA sont désormais prises en considération. La réévaluation des participations stratégiques a eu un impact positif sur le bénéfice du Groupe.

Portefeuille de crédit de grande qualité

Raiffeisen continue à tirer profit de sa politique de risque conservatrice: les prêts et crédits ont affiché une hausse constante ces cinq dernières années. Parallèlement, les correctifs de valeur pour risques de défaillance ont de nouveau diminué en 2012 et la part des provisions par rapport aux prêts et crédits est inférieure à 0,2%. Les pertes effectives ont également été faibles (0,02% des prêts et crédits).

Membre de la Direction du Groupe Raiffeisen, Gabriele Burn a rappelé que Raiffeisen continue à avoir du succès dans le segment très sûr de la propriété du logement à usage propre: «Nos principes de financement et d'avance prudents contribue à la qualité de notre portefeuille de crédit. En moyenne, une nouvelle hypothèque chez Raiffeisen s'élève à environ 400 000 francs.»



Pour Gabriele Burn, la diversification est garante de la pérennité et de la stabilité du Groupe Raiffeisen dont l'activité de base reste le financement de la propriété du logement à usage propre.

Capitalisation solide

En vertu des accords de Bâle III, la quote-part de capital global du Groupe Raiffeisen est de 14,0%. Nous avons donc déjà dépassé les 13,6% exigés par la FINMA d'ici fin 2013. Grâce à l'excédent de fonds propres, Raiffeisen peut compenser le volant anticyclique sans autre mesure. Des mesures financières ont toutefois été élaborées afin de disposer d'une réserve stratégique de fonds propres. A fin 2012, les capitaux propres s'élèvent à 10,5 milliards de francs.

Sur la voie de la diversification

Raiffeisen misera à l'avenir encore sur son modèle d'affaires éprouvé. La stratégie de crois-

sance dans l'activité de base est complétée par la diversification. En matière de fortune et de placement, Raiffeisen consolide d'une part ses propres compétences et recourt, d'autre part, à des partenariats stratégiques. Le succès de Notenstein Banque Privée SA, filiale Raiffeisen, atteste que Raiffeisen s'est engagée sur la bonne voie.

Les opérations avec la clientèle entreprises ont progressé au cours des dernières années. Pour se positionner encore plus clairement comme banque des PME, Raiffeisen soutient les entreprises dans l'organisation de leur succession grâce à son expertise et aux solutions de financement qu'elle leur propose.

■ PHILIPPE THÉVOZ

Belle santé des Banques romandes

Une fois de plus, les Banques Raiffeisen romandes affichent des taux de progression remarquables, et notamment dans les régions dites périphériques.

■ Lors de la conférence de presse du bilan du Groupe qui s'est tenue à Lausanne en mars dernier, le directeur du Siège Suisse romande de Raiffeisen Suisse Alain Girardin a salué les résultats réjouissants enregistrés dans les différents cantons romands malgré le contexte financier toujours incertain. La confiance dans la marque Raiffeisen, dans la banque proche de chez soi

s'exprime notamment par l'afflux important de fonds d'épargne et de placement (+8,6 %, avec même +10,9 % dans le Jura).

Ainsi, en Suisse romande, la hausse moyenne de la somme de bilan atteint 6,6 %, les fonds de la clientèle et les créances hypothécaires affichant même une progression d'environ 7 %.

Sur la question de l'exposition des Banques Raiffeisen par rapport à la surchauffe du marché immobilier, Alain Girardin a tenu une fois de plus à préciser: «Le phénomène touche certaines régions de l'Arc lémanique notamment. Or, nous enregistrons les plus fortes progressions

des affaires hypothécaires dans la partie franco-phonie des cantons de Fribourg (+9,2 %) et du Valais (+7,9 %). Grâce à des règles très strictes et prudentes en matière d'octroi de crédit, les correctifs de valeur pour risques de défaillance ont encore diminué. Les Banques Raiffeisen sont donc très peu exposées.»

Les Banques Raiffeisen visent une croissance qualitative dans les opérations hypothécaires qui restent leur activité principale. Elles ne cherchent pas à privilégier le volume au détriment de la sécurité.

Les atouts traditionnels de Raiffeisen (proximité, décision sur place, suivi personnalisé, exposition au risque limitée par les statuts, éthique) et l'intérêt grandissant pour le modèle d'affaires expliquent le succès rencontré. En 2012, les coopératives romandes ont accueilli 19 227 nouveaux clients et 15 180 d'entre eux sont devenus sociétaires et donc copropriétaires de leur banque.

Les Banques Raiffeisen romandes ont engagé l'an dernier 9 collaborateurs supplémentaires. Elles s'investissent aussi dans la formation de la relève avec 102 apprentis. Elles ont versé quelque 30,7 millions de francs aux communes et cantons.

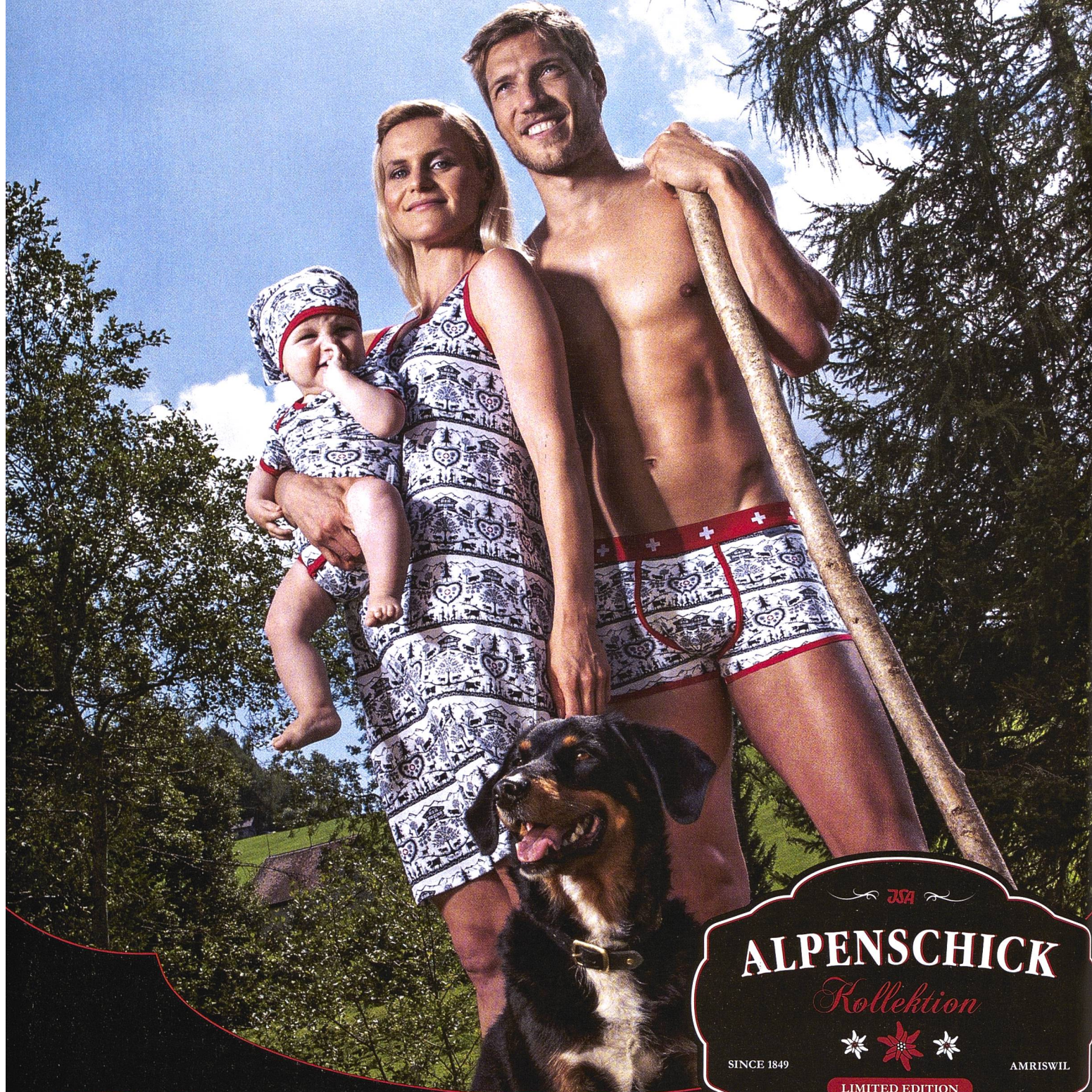
■ PHILIPPE THÉVOZ

Alain Girardin a de quoi se réjouir: la somme de bilan des banques romandes atteint les 30 milliards de francs!

Coup d'œil aux résultats région par région

Banques Raiffeisen par canton	Total de bilan en mia	Variation	Créances hypothécaires en mia	Variation	Fonds de la clientèle en mia	Variation	Sociétaires	Variation	Collaborateurs	Variation
Fribourg romand (Fribourg)	4,39	8,6 %	3,68	9,2 %	3,00	9,5 %	48 915	6,4 %	225	6,0 %
	8,41	7,4 %	7,19	7,4 %	5,73	8,1 %	91 011	4,6 %	443	2,1 %
Genève	4,39	4,5 %	3,14	5,3 %	4,10	4,6 %	41 811	5,1 %	163	0,6 %
Jura	3,40	6,2 %	2,76	5,5 %	2,28	9,1 %	36 431	3,4 %	194	3,2 %
Neuchâtel	1,79	5,1 %	1,54	5,9 %	1,36	6,1 %	26 318	4,6 %	97	3,2 %
Valais romand (Valais)	7,20	6,5 %	5,65	7,9 %	6,00	5,8 %	78 608	5,6 %	372	0,6 %
	12,21	5,4 %	9,55	6,4 %	10,14	5,2 %	134 575	4,2 %	635	2,1 %
Vaud	8,70	7,1 %	7,70	7,1 %	6,74	7,9 %	106 784	3,6 %	469	-2,1 %
Raiffeisen en Suisse romande	29,84	6,6 %	23,92	7,1 %	23,46	7,0 %	338 867	4,7 %	1 520	0,6 %
Raiffeisen en Suisse	168,12	7,8 %	135,94	5,8 %	133,06	8,9 %	1 794 855	2,7 %	8 797	7,7 %

(à noter que les progressions plus importantes sur le plan national traduisent l'intégration de Notenstein dans les comptes consolidés du Groupe Raiffeisen)



ISA bodywear

ALPENSCHICK Kollektion

SINCE 1849

AMRISWIL

LIMITED EDITION

En vente à: AARAU Sanitätsartikel Fränzi Götz **ALTDORF** Hermo Herrenmode AG **ALTSTÄTTEN** Hautnah **APPENZELL** Goldener Herrenmode AG **ARLESHEIM** Monikas Nähcenter **BASEL** Grauwiller Mode AG **BELP** Wittwer Mode & Sport **BREMgarten** Andrea Damen & Herren Wäsche · Mini Mix **BRIENZWILER** Märthüsli **BULACH** Mode Huber AG Brunner's Bodywear AG **BÜRGLEN** Modehaus Grob H. R. **DAVOS** Swiss Souvenirs **DIEPOLDsau** Benedikt Frei Wäschfabrikation **FLAWIL** Dessous Egge **GLARUS** GL Events GmbH Schubiger & Co. **GRINDELWALD** Fanky's **HERISAU** Truog Dessous **KONOLFINGEN** Wullehus-Mode AG **MALTERS** Stocker Mode **NÄFELS** Kaufhaus Schubiger **OBERENTFELDEN** Moto Mader AG **OBERURNEN** Louis Müller Mode **RAPPERSWIL** Tabu Bodywear GmbH **REBSTEIN** Zick Zack **RIGGISBERG** Ladehus Grünig GmbH **ROTHENTHURM** Schuler Mode **SARNEN** Strumpfhaus **SCHWYZ** Scherrer Textil **SIGRISWIL** Vera's Näh- und Wollstübli **SISSACH** Textil Mundwiler **STANS** Bambino GmbH **STANSSTAD** Zumbühl Mode GmbH **ST.GALLEN** Hermo Herrenmode AG · Geschenk Lädli **SUHR** Schmid Textilrewashing AG **THUN** Schaufelberger AG **UNTERÄGERI** Iten Männermode GmbH **URNÄSCH** Sântis Schwebelbahn AG Shop Sântisgipfel **USTER** Marilena etc. **UTZENSTORF** Mode Jordi **WALENSTADT** Dietsche Textilien **WANGEN** Geschwister Winet **WATTWIL** Mode Weber AG **WÄDENSWIL** Mode Schöchlin **WIL** Mode Weber AG **WILLISAU** Mägi's Chinder Teeny Shop GmbH **WINTERTHUR** Andra Dessous **WOLLERAU** Treasure Islands Trading AG **ZOLLBRÜCK** Jakob AG **ZUG** BAZU Herrenmode **ZÜRICH** La Dolce Vita B & B GmbH

COOP CITY / MANOR / LOEB

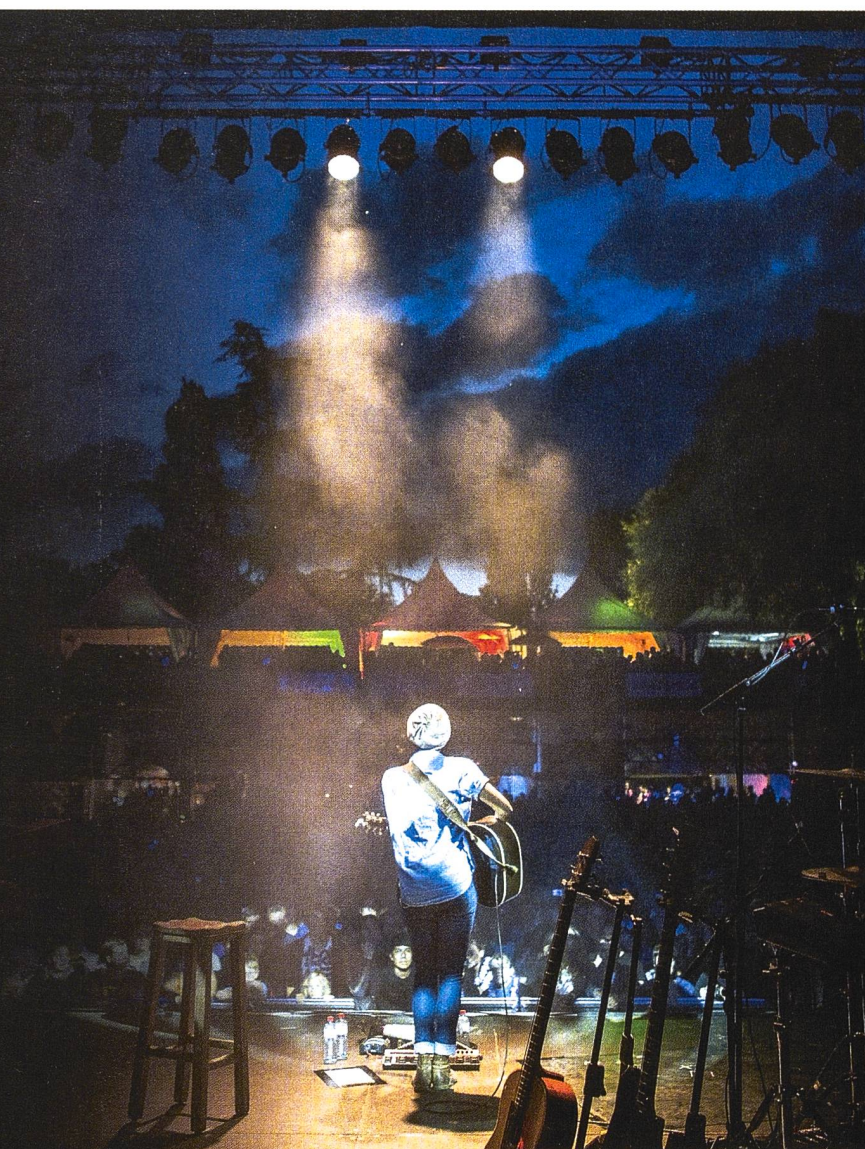
www.wullehus.ch

www.underwear-shop.ch

www.fashionwear24.ch

Le bonheur est dans le pré

Les festivals en plein air ont encore les faveurs du public. Ils offrent à des centaines de milliers de personnes de véritables moments de bonheur. Quoi de mieux en effet que d'écouter de la bonne musique en direct sous les étoiles pour oublier les soucis du quotidien? Le mois de mai approche, et avec lui tout un florilège de festivals.



La chanteuse camerounaise Irma, qui vit en France, a enthousiasmé le public l'an dernier à l'Estivale d'Estavayer-le-Lac.

■ Les festivals en plein air figurent parmi les activités de loisirs les plus appréciées. Ils sont une valeur sûre du divertissement depuis leur création. Ces grands événements musicaux en direct organisés à l'extérieur, généralement des rendez-vous annuels, nous viennent, comme beaucoup d'autres choses d'ailleurs, des Etats-Unis. C'est en 1959 que le premier Newport Folk Festival, qui réunissait des artistes de jazz, de blues et de folk, fut organisé en complément du festival de jazz local.

Après l'Angleterre et l'Allemagne, la fièvre des festivals en plein air finira par s'emparer de la Suisse au début des années 70.

Aux dires des organisateurs, c'est Bischofszell qui accueillit le premier festival en plein air de Suisse en 1971. Les événements musicaux se

multiplieront ensuite à vitesse grand V. Beaucoup disparaîtront aussi vite qu'ils ont vu le jour. D'autres, peu nombreux, sont des références du genre depuis 30 ans et plus. De manière générale cependant, le concept du festival en plein air a survécu à toutes les crises et à tous les conflits. La plupart d'entre nous ont participé au moins une fois dans leur vie à un tel événement et en gardent aujourd'hui encore les meilleurs souvenirs. En résumé, le pouvoir de fascination et la force d'attraction des festivals en plein air ont déjà survécu à plusieurs générations.

Les plus grands rendez-vous en province

Le public suisse est friand non pas de manifestations démesurées à l'image de Woodstock, mais d'événements de petite et moyenne taille qui

offrent une programmation de premier choix. Citons par exemple «Stars in Town» à Schaffhouse, «Voices on Top» à Pontresina, «Estivale» à Estavayer-le-Lac ou encore «Moon and Stars» à Locarno. Si chaque festival séduit à sa manière, il est toujours surprenant de voir débarquer de grands noms de la scène musicale dans les petites villes de notre pays. Katie Melua et Silbermond figurent, par exemple, à l'affiche du Herrenacker, qui prend ses quartiers dans la vieille ville de Schaffhouse. D'autres festivals donnent la part belle aux artistes suisses, qu'ils soient déjà célèbres ou non. A titre d'exemples, Züri West, Anna Rossinelli et Heidi Happy se sont produits à Pontresina l'année dernière.

Le festival Moon and Stars mérite encore quelques mots. Le décor fantastique offert par

Birki's
quality shoes made in Germany

Des chaussures pour toute la famille.

Demandez notre catalogue
Swiss Selection
2013!

BIRKENSTOCK
Made in Germany Tradition since 1774

Birki's
quality shoes made in Germany

Papillio

www.naturalstyle.ch

Panoramaweg 35 | 5504 Othmarsingen | Téléphone 062 887 44 94 | info@naturalstyle.ch



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swissmint

Monnaie commémorative officielle 2013

Première traversée des Alpes en avion

Franchir les Alpes en avion, c'est tout naturel à notre époque, mais autrefois ce n'était qu'un beau rêve. Jusqu'à ce que le téméraire pilote suisse Oskar Bider décolle à Berne en 1913. Il fut le premier à franchir intégralement les Alpes en avion. Swissmint honore ce pionnier de l'aviation par une monnaie d'argent officielle. A collectionner, offrir et faire plaisir. Disponible auprès des banques, des négociants en monnaies et sur www.swissmint.ch.

Tirage limité. Commandez dès maintenant: www.swissmint.ch

Je commande contre facture préalable, frais d'envoi en sus:
Nombre/qualité Prix/pièce

Première traversée des Alpes en avion

Monnaie d'argent de 20 francs, argent 0,835, 20 g, Ø 33 mm

■ Pièce de qualité normale	CHF 25.- TVA incl.
■ Qualité flan bruni, avec étui	CHF 55.- TVA incl.

Changements de prix réservés

Nom:	Prénom:
Rue:	NPA/Lieu:
Date:	Signature:

Coupon à envoyer à la Monnaie fédérale Swissmint,
Bernastrasse 28, CH-3003 Berne.

Panorama_F

la Piazza Grande, l'ambiance unique et le flair méridional qui le caractérisent sont connus bien au-delà de Locarno. La 10^e édition «anniversaire» réunit tous les ingrédients pour la réussite du festival: une histoire, un cœur, une âme et André Béchir, son directeur, l'un des meilleurs organisateurs d'événements en Suisse. «Les visiteurs ont le sentiment d'être des invités. Les artistes ne se produisent pas seulement pour le public présent sur la place, mais aussi pour les spectateurs qui occupent les nombreux balcons. Le festival répand depuis longtemps un air de vacances dans le village», confie ce dernier. André Béchir, qui a dirigé la société de production Good News pendant plus de 30 ans, en a fait l'un des plus grands organisateurs de concerts et événements du marché.

Un public très tolérant

André Béchir, qui observe de près la scène des festivals, constate avec surprise que de nom-

breux spectateurs ne sont pas attirés par la qualité des concerts. Le public accepte tout à fait de payer le prix fort pour une programmation de moindre qualité. Les spectateurs privilégient manifestement la dimension sociale de l'événement et la notion de partage. «Ils s'épanouissent dans la masse. Ils évoluent, pendant la durée de l'événement tout au moins, dans un monde simple et intact», explique le sociologue Gregor Betz de l'Université technique de Dortmund, qui mène des études sur les festivals.

D'une manière ou d'une autre, c'est le public qui fait le succès ou l'échec d'un festival. Quarante ans après leur arrivée en Suisse, les festivals en plein air ont encore la cote. Ticketcorner le confirme. La billetterie numéro un vend chaque année près d'un demi-million d'entrées pour ces événements. «L'engouement pour les festivals atteint des sommets cette année. Les programmes sont dévoilés de plus en plus tôt et certains festivals affichent rapidement complet»,

Conseil

Les sociétaires Raiffeisen titulaires d'une carte Maestro bénéficient d'avantages de taille et d'une remise jusqu'à 50 % sur les festivals et concerts en plein air suivants: Moon and Stars, Tattoo St. Gallen, Stars in Town, St. Peter at Sunset, Stars of Sounds, Estivale, Moonlight Classics, World Band Festival, Voices on Top, 1560 Davos Music, Bon Jovi, Depeche Mode, Roger Waters – The Wall, Nabucco, TAKTO et plus encore. Informations complémentaires et billets: raiffeisen.ch/memberplus.

confirme Andreas Angehrn de Ticketcorner. Si vous aussi vous envisagez d'assister à un festival, ne tardez pas à réserver vos billets pour une ou plusieurs journées.

■ PIUS SCHÄRLI

Highlights 2013

MEMBER PLUS

Billets et infos: raiffeisen.ch/memberplus

Nabucco – Open Air

juin et juillet 2013
Orbe, Morges, Martigny, La
Tours-de-Peilz
25 % de rabais



Cirque Knie

«émotions»
Tournée Suisse
25 % de rabais



Estivale Open Air

31.7.–3.8.2013
Estavayer-le-Lac
25 % de rabais



Roger Waters – The Wall

11 septembre 2013
Letzigrund, Zurich
Exclusif



POYA

8–11 mai 2013
Estavannens
25 % de rabais



Bon Jovi

30 juin 2013
Stade de Suisse, Berne
25 % de rabais



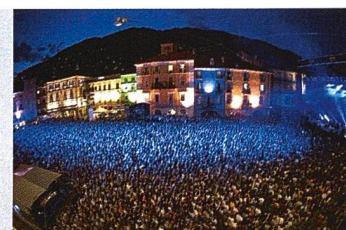
Status Quo & Krokus

14 juin 2013
Stars of Sounds, Morat
25 % de rabais



Moon and Stars

4–14 juillet 2013
Piazza Grande, Locarno
25 % de rabais



Les yeux dans les yeux avec un buffle d'eau



Panorama grandiose dans le parc naturel Gruyère Pays-d'Enhaut.

Le printemps arrive, les parcs suisses dans toute leur splendeur nous attirent. Avec l'offre sociétares Raiffeisen, découvrez les parcs à moitié prix. Les paysages primitifs offrent du plaisir à l'état pur aussi bien pour nos yeux que pour notre palais.

■ Chaque parc naturel régional est unique en son genre, on doit les avoir visités une fois. Mais même si les 17 parcs suisses sont différents, ils ont tout de même des points communs. Tous les parcs hébergent des paysages grandioses et sont loin des flots de touristes. De plus, le plaisir est présent partout – pour les yeux comme pour le palais. De nombreuses personnes de ces régions travaillent ensemble à la réalisation de délicieuses spécialités de la région. Qu'il s'agisse du fromage, de la viande ou des herbes des Alpes, les spécialités culinaires et les produits naturels provenant des parcs sont également appréciés au-delà des frontières nationales.

Narcisses et fromage des Alpes

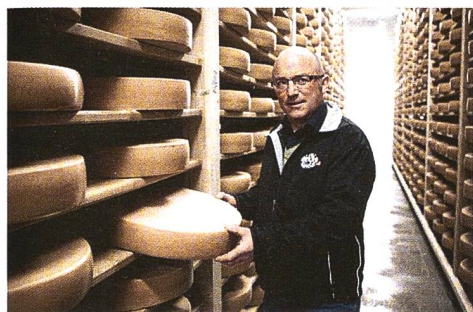
Le parc naturel «Gruyère Pays-d'Enhaut» réunit 14 communes et 4 régions dans deux zones culturellement très différentes: les Préalpes fri-bourgeoises de la Gruyère et le Pays-d'Enhaut du canton de Vaud. Mais, les narcisses se moquent un peu des frontières des cantons, ils fleurissent magnifiquement au printemps dans l'ensemble du parc naturel. La saison des narcisses est néanmoins courte: le mois de mai est le moment idéal pour se promener dans la région préalpine. Alors pourquoi pas faire «le grand tour» du parc naturel? En dix étapes maximum, ce tour vous emmène de refuge en

Offre sociétaires «Parcs suisses» – de mai à novembre 2013

Découvrez les parcs suisses en votre qualité de sociétaire Raiffeisen. Vous bénéficiez de 3x50% de réduction sur le billet de train et sur une nuit d'hôtel ainsi que sur d'autres offres dans les parcs.

La Banque Raiffeisen remettra les bons personnels ainsi que les brochures d'offres aux sociétaires Raiffeisen dans le courant du printemps. Vous trouverez toutes les informations sur les parcs ainsi que de

nombreuses autres propositions de randonnées et de circuits en vélos électriques sur www.raiffeisen.ch/parcs. Vous pourrez également y réserver votre hôtel ainsi que les packs spécialités des parcs suisses.

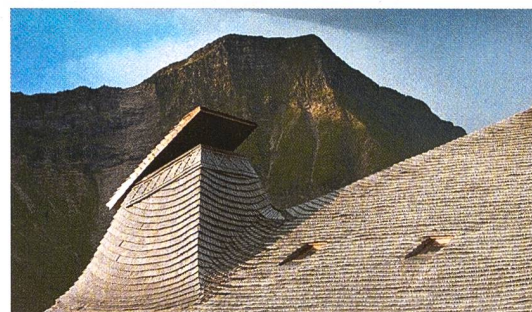


Henri-Daniel Raynaud,
président de la coopérative des producteurs de fromages d'alpages L'Etivaz.

refuge en passant par des prairies alpestres et des villages idylliques. Pratiquement comme les narcisses, perdue également dans le parc la tradition du fromage. Sur la zone du parc, on ne compte pas moins de trois variétés de fromage avec le label de qualité AOC: le Gruyère, le Vacherin fribourgeois et le fromage des Alpes «l'Etivaz». «Nous étions le premier fromage à avoir le label AOC en Suisse», explique Henri-Daniel Raynaud en toute fierté. Ce fermier de Château-d'Ex est président de la Coopérative des producteurs de fromages d'alpages L'Etivaz. Evidemment, Henri-Daniel Raynaud fabrique aussi lui-même son fromage en été. Environ 70 bergers produisent «l'Etivaz» dans les Alpes vaudoises. Tous les fromages sont fabriqués selon la recette traditionnelle au feu de bois. Le cahier des charges strict de l'AOC interdit également tout transport du lait. Ainsi, chaque meule de fromage porte le numéro du fabricant et est

évaluée individuellement à la fin de l'année. Le fromage de Henri-Daniel Raynaud a obtenu l'été dernier la note maximale de 20.

Malgré la recette unique, les différentes prairies de chaque alpage donnent un goût nuancé au fromage. Et cela dépend bien sûr du moment de la saison où une meule est arrivée à la cave de la coopérative au Col des Mosses. Ces caves de la «Maison de l'Etivaz» viennent d'être agrandies avec une nouvelle construction; elles abritent, en effet, des dizaines de milliers de meules à l'automne. Trois robots ultramodernes tournent les meules une fois par jour sur les étagères et les frottent. Henri-Daniel Raynaud (56 ans) ne pense pas encore à prendre sa retraite. Mais il est déjà sûr que son fils continuera d'entretenir la tradition de «l'Etivaz»: «Chez nous, il y a beaucoup de jeunes fromagers des Alpes. Nous n'avons pas de problème de relève.»



Les tavillonneurs comme Florian Despond ont beaucoup à faire. En haut, le toit des Moilles.



L'artisanat du bois a de l'avenir

Dans le parc naturel Gruyère Pays-d'Enhaut, la tradition des tavillonneurs est également bien ancrée. Dans chaque village, on voit de nombreuses belles façades en tavillons – et la plus grosse maison en bois de la Suisse, le célèbre

La Poya 2013, une belle fête alpine

«Poya» signifie dans le dialecte gruyérien «montée à l'alpage». Plus particulièrement, «La Poya» est aussi la fête populaire traditionnelle qui aura lieu au printemps 2013 à Estavannens au centre du parc naturel Gruyère Pays-d'Enhaut. Une «Poya» n'est organisée en moyenne que tous les 10 ans – la dernière édition remonte à mai 2000. Ce sera là la septième édition du spectacle des bergers qui sera organisée du 8 au 12 mai à Estavannens. Environ 60 000 visiteurs sont attendus dans le village à cette occasion.

Le thème de la fête est le concert «Montagne magique». En plus de la grande transhumance qui aura lieu le dimanche, un spectacle de chansons intitulé «Réveil» sera également au cœur de la fête. Un chœur

mixte de 120 chanteuses et chanteurs investira le théâtre avec quelque 20 musiciens et solistes. Les billets pour les représentations en soirée sont très convoités. Un article spécifique est encore consacré à cette fête exceptionnelle en page 43.

Pendant que les bergères et les bergers se représenteront en costume traditionnel pour «La Poya», des spécialités régionales seront offertes sur les stands d'un grand marché. A l'occasion de la «Poya 2013», le bétail sera paré de ses plus beaux atours – la présentation des chèvres est d'ailleurs remarquable. Plus de 1000 bénévoles participent à cette grande fête qui fait le prestige de la région de Gruyère.

Infos: www.poya2013.ch





NOUVEAU
SPA
Pâques 2013

Bien-être, Santé et Beauté!

Les bains thermaux, source de plaisir

Les Bains d'Ovronnaz proposent une offre unique de bains thermaux et de wellness alpin.

Ici, à 1350 mètres d'altitude, dans le complexe thermal des Bains d'Ovronnaz, on voit le monde avec le recul nécessaire, loin du stress de la vie quotidienne. On procède à un véritable retour aux sources. Celles, évidemment, des eaux thermales aux vertus curatrices, garantes de cette fameuse «sanitas per aqua» (SPA). Celles d'un décor grandeur nature qui voit les sommets saupoudrés de neige flirter avec les cieux. Il y a enfin un retour aux sources de la vie de famille ou de couple. On prend du temps pour les siens, puisque les enfants sont acceptés dès leur plus jeune âge. Les parents et grands-parents se relaxent dans l'eau au rythme des jets de massage, les enfants s'y ébattent, manchons aux bras et sourire aux lèvres, alors que les bébés s'initient aux joies aquatiques. Un vrai rendez-vous résolument intergénérationnel.

Santé et beauté

Une manière aussi de se recentrer sur soi, grâce à l'offre «Bains thermaux et bien-être». Exclusive en Suisse romande, cette cure allie l'eau thermale, le traitement par les plantes, les bienfaits des produits de la ruche, ainsi que les soins délivrés par les mains expertes de professionnels de la santé et de la beauté. Un retour à l'essentiel, car il n'y a pas de mal à se faire du bien!



★★★★
RÉSIDENCE HÔTELIÈRE

Hébergement et prix

(base 2 personnes/nord)

studio ou 2 pièces dès CHF 1'027.- p.p.

Périodes: 14.04.13 – 20.12.13

*pas de supplément single (au nord) en avant
et hors saison*

Offre découverte

Cette offre comprend :

- 6 nuits (sans service hôtelier)
- 6 petits déjeuners buffet
- entrée libre aux bains thermaux
- 6 séances d'aquagym, 5 séances de fitball
- 6 séances de « Bol d'Air Jacquier »
- 1 élément doseur de 10g de Gelée Royale pure
- Un litre d'infusion par jour
- peignoirs et sandales de bains en prêt

**Nouveau: dès Pâques 2013
accès illimité au spa**

Programme avec 10 soins :

- 1 massage « sérénité » (visage, décolleté et dos) 25 min.
- 2 drainages par pressothérapie, 25 min.
- 2 pédimaniluves, 20 min.
- 2 fangos, 30 min.
- 1 massage, 50 min.
- 1 soin du visage relaxant PAUL SCERRI, 60 min.
- 1 enveloppement d'algues, 45 min.

**Profitez de nos
conditions exclusives!**

1 semaine dès

au lieu de CHF 1'669.-

CHF 1'027.-

RÉSERVATIONS

Les Bains d'Ovronnaz | 1911 Ovronnaz/VS | 027 305 11 00 | reservation@thermalp.ch

www.thermalp.ch

Là où la Suisse est la plus naturelle

Inspirez-vous au printemps de la nature intacte des parcs suisses et goûtez aux spécialités locales, notamment lors des circuits suivants.

Des points de vue magnifiques

sur les châteaux forts et les gorges

Lors de la randonnée gourmande «Beren», vous profiterez du beau point de vue avant d'être conquis par les ruines du château de Neu-Falkenstein.

www.naturparkthal.ch

Randonnée gourmande

dans le parc Gruyère Pays-d'Enhaut

Découvrez, à l'occasion d'une balade allant de Château-d'Œx à Rossinière, les maisons typiques en bois et les spécialités culinaires – vous passerez aussi par le Pont Turrian, le plus ancien pont suspendu de Suisse romande.

www.gruyerepaysdenhaut.ch

Randonnées dans les marais de la biosphère de l'UNESCO d'Entlebuch

Chaque marais est unique dans la région. Le sentier des marais mène de Sörenberg jusqu'au monde mythique des marais de la biosphère.

www.biosphaere.ch

Paysage romantique

dans le parc Gantrisch

Le «sentier du Gägger» mène à travers la forêt sauvage féérique du parc forestier de Gantrisch. Moment fort de l'excursion: la montée se termine à la ruine de Grasburg dans la commune de Schwarzenburg.

www.gantrisch.ch

Lavé de toutes les eaux dans le parc Diemtigtal

Faites le plein d'énergie. Dans la région natale du champion de lutte Kilian Wenger, le parc de Diemtigtal, la zone alpine regorge d'une énergie débordante à l'image de Kurt Gimmi.

www.diemtigtal.ch

Fête du parc du Jura et marché de printemps dans le canton d'Argovie

Le week-end du 27 et 28 avril aura lieu le marché de printemps de Wegenstetten: un village du parc du Jura avec des spécialités provenant des richesses naturelles locales.

www.jurapark-aargau.ch



Journée européenne des parcs

Le 24 mai, des manifestations spéciales se tiendront dans de nombreuses localités.

Vous trouverez un aperçu des dates de ces manifestations dans la rubrique «Actualités» sur le site

www.paerke.ch

«Chalet Balthus», se trouve à Rossinière. 200 000 tavillons ornent son imposante façade.

Florian Despond, âgé de 25 ans, originaire des Avants est l'un des plus jeunes tavillonners de la région. Il s'est mis à son compte à l'âge de 19 ans, tout de suite après son apprentissage en tant que garde forestier et bûcheron. Pour le métier de tavillonner, il n'existe encore pas d'apprentissage. L'artisanat traditionnel est transmis de père en fils. «C'était la meilleure décision d'apprendre ce métier. Je gagne ainsi ma vie», déclare le jeune artisan. L'usine Despond a déjà deux employés et réalise des rénovations et de nouvelles constructions. «Les tavillons sont notre spécialité, ils sont de plus en plus demandés», nous confie Florian Despond.

Il réalise aussi beaucoup de constructions en tavillons modernes. Néanmoins, l'essence du métier est depuis toujours inchangée, de l'abatage du bois jusqu'au cloutage en été. Le tavillonner sélectionne lui-même ses sapins de manière traditionnelle dans la forêt. En hiver, les tavillons sont fendus au couteau et placés au sec; en été, ils arrivent sur les chantiers. Une façade ou un toit en tavillons a une durée de vie d'environ 25 ans, les tavillons doivent ensuite être remplacés. Le travail ne manque donc pas. L'importance des tavillons pour la région est également visible dans le logo du parc naturel

Gruyère Pays-d'Enhaut: Il s'agit d'un «soleil en tavillons». C'est sous cette forme que les tavillons sont transportés sur les chantiers au printemps.

Des bêtes fidèles

«On devrait pouvoir le multiplier parfois», plaisante Heidi Jaun. Elle cherche son fils Michael (36 ans), directeur de la fromagerie de montagne Marbach-Schangnau. Il a souvent beaucoup à faire, car la société anonyme est, avec 18 millions de litres de lait traité dans l'année, la plus grande fromagerie de la biosphère Entlebuch. La zone d'exploitation s'étend jusque dans la commune voisine de Schangnau (canton de Berne) dans la région d'Emmental – la frontière des cantons ne préoccupe pas les producteurs de lait. «Ensemble, c'est plus simple», telle est la devise de Michael Jaun. Dans la boutique de la fromagerie de Marbach, un vaste choix de spécialités de la marque «véritable Entlebuch» est offert: des pâtes, des épices du «sorcier» du restaurant Rössli à Eschholzmatt et bien sûr de la mozzarella à base de lait de bufflonne.

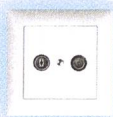
Les premiers buffles d'eau sont arrivés il y a 20 ans à Schangnau. Depuis l'an 2000, le lait de bufflonne est transformé aussi à Marbach en mozzarella et en féta. «A nos yeux, le buffle est important pour notre image de marque», dé-



Bruno Renggli mise depuis trois ans sur l'élevage des buffles d'eau.

clare Michael Jaun. Le lait de bufflonne est beaucoup plus crémeux que celui de vache. Le prix plus élevé du lait de bufflonne représentait pour de nombreux producteurs de lait, une niche afin de faire face au dilemme des prix en chute dans la production de lait traditionnelle. La fromagerie Marbach-Schangnau guide régulièrement des groupes à travers l'exploitation – en plus d'une dégustation, une visite dans une

Valorisez votre immeuble avec le raccordement câblé HD – désormais encore plus performant



Raccordement câble HD

=



Digital TV

+



Internet

+



Phone

Optez dès à présent pour le réseau du futur. Avec le raccordement câblé HD, upc cablecom propose jusqu'à **55 chaînes TV numériques non cryptées dont 19 en qualité HD garantie**. Dans le même temps, vous profitez d'une connexion Internet gratuite – avec un débit de 2 Mbit/s dans la plupart des régions.

Le raccordement câblé HD constitue l'accès parfait pour une navigation plus rapide (jusqu'à 150 000 kbit/s) et encore plus de divertissement TV numérique ainsi que des offres de téléphonie avantageuses.

Plus d'informations au **0800 66 88 66**
ou **upc-cablecom.ch/raccordement**

Plus de performance, plus de plaisir.



upc cablecom

Samedi
4 mai
de
9h à 17h

EPESSSES
NOUVEAU EN FÊTE

Les vignobles en terrasses de Lavaux vous invitent à déguster le fabuleux millésime 2012 !

Un voyage d'un jour pour une offre unique avec RailAway. Bénéficiez de 20% de réduction sur le voyage de toutes les gares de Suisse pour Epesses. Et pour CHF 70.– une journée inoubliable, dégustation des vins de plus de 30 vignerons de Lavaux, repas et mise en bouteille à l'ancienne par vos soins...

Infos: 021/962.84.54 www.epesses-nouveau.ch

RAIFFEISEN

RailAway



Epesses

ferme d'élevage de buffles est également incluse. Le producteur Bruno Renggli de la ferme Schufelbühl à Marbach mise depuis trois ans entièrement sur les buffles d'eau. Ces animaux fidèles l'ont charmé: «Quand ils vous fixent dans les yeux, vous tombez sous le charme. Les différences entre les bipèdes et les quadrupèdes ne sont pas si grandes. Les buffles sont très rusés et peuvent être bornés», explique Bruno Renggli aux visiteurs.

«On ne fait pas ce qu'on veut avec les buffles d'eau. Ils sont comme ils sont», raconte-t-il. La traite en situation de stress par exemple ne leur

convient pas du tout. Que les buffles d'eau soient sensibles au temps et aux changements de lune, cela fait partie de leur nature. Les buffles d'eau italiens de Bruno Renggli proviennent d'un élevage dans le Val de Travers.

Les bêtes exotiques ont eu au départ du mal à s'adapter à l'environnement conservateur des producteurs de lait. Mais maintenant, les buffles imposants font partie du décor. Contrairement à la race bovine, les bufflonnes ne conviennent pas pour un élevage intensif, leur quantité de lait est limitée. En moyenne, une bufflonne fournit environ un tiers de la quantité de lait d'une

vache de race bovine. Pour cette raison, les bufflonnes sont aussi moins sensibles aux maladies. Ainsi dans l'étable de Bruno Renggli, le seul docteur digne de ce nom est le buffle mâle. «Et je n'ai pas encore fini d'apprendre», nous confie le fermier en ajoutant: «Les buffles apprennent chaque jour quelque chose de moi et inversement, j'en apprendrais aussi un peu d'eux.»

■ CLAUDIO ZEMP

Dégustez chez vous les spécialités des parcs suisses!

Apprenez à connaître les parcs suisses confortablement de chez vous. Les sociétaires Raiffeisen peuvent passer une commande exclusive de spécialités maison, délicieux saucissons, fromages fins, ou pâtes fraîches. Étonnez vos amis et

proches. Avec votre commande, vous soutenez le développement d'une économie durable dans plusieurs régions de notre pays. Commandes sur www.raiffeisen.ch/paerke, 29.- par paquet (emballage et port compris).

A Gruyère Pays-d'Enhaut

- 1 Gruyère AOC
Les Moulins VD
- 2 Rebibes de L'Étivaz AOC
- 3 Mont Chevreuil
- 4 Tomme fleurette de Rougemont



B Spécialités du Gantrisch

- 1 Tranches de pommes séchées d'Oberbalm
- 2 Drachenhörnli (pâtes) de Gurzelen
- 3 Spitzbuben (biscuits à la confiture) du Gantrisch
- 4 Biscottes «Härbretzeli» d'Oberbalm



C Parc naturel Thal

- 1 Huile de colza de Thal, pressée à froid
- 2 Pâtes à l'épeautre de Solo Pasta
- 3 Fromage Hosenlupf de la fromagerie Reckenkien
- 4 «Thalerli» (petits saucissons séchés) de la boucherie Stübi



D Spécialités de l'Entlebuch

- 1 Pesto aux noix de Doppleschwand
- 2 Herbes à salade de l'Entlebuch de Fontannen
- 3 Fidirulla, pâtes de la biosphère de Schüpheim
- 4 Morceaux de «Chäsfüessli», biscuits salés pour l'apéritif à base d'épeautre, beurre et Emmental





De solides fondations: nos assurances bâtiment.

En étant propriétaire, vous devez assumer de grandes responsabilités. Avec nos solutions d'assurance, vous et vos proches bénéficiez de la meilleure couverture financière, même en cas d'événements imprévus. Faites confiance à Raiffeisen et prenez dès aujourd'hui contact avec nous.
www.raiffeisen.ch/assurances

Ouvrons la voie

RAIFFEISEN

Une fête exceptionnelle au cœur de la Gruyère

La traditionnelle fête de la montée à l'alpage, la Poya 2013 se tiendra du 8 au 12 mai à Estavannens. Elle rendra hommage au dur labeur des armaillis et des habitants de la vallée, mais également à la montagne, source de mille et une légendes et mythes.

POYA 2013

■ L'événement, dont Raiffeisen est partenaire, proposera un programme haut en couleurs avec de nombreux concerts et animations, la dégustation et la vente de produits du terroir, la messe en patois en plein air du dimanche matin et un grand cortège final avec en apothéose un concert de 120 cors des Alpes, rendront cet événement inoubliable pour petits et grands. La dernière édition, en 2000, avait attiré quelque 50 000 visiteurs. Cette année, pas moins de 60 000 visiteurs sont attendus en Gruyère pour la manifestation.

Des animations pour toute la famille

Tout au long de la fête, le public pourra découvrir de nombreux artisans à l'œuvre, dont des taviillonneurs, des peintres, des fondeurs de cloches ou des fabricants de cor des Alpes. Les plus petits pourront quant à eux approcher des animaux chers au terroir fribourgeois, participer à des animations et même découvrir une boîte à musique géante. Le point d'orgue sera sans conteste le traditionnel cortège du dimanche après-midi, composé d'une quarantaine de groupes et qui se terminera par un concert de 120 cors des Alpes!

Une création musicale unique...

Le spectacle-crédation «Réveil, conte musical pour un matin de mai» rendra hommage aux fondateurs de la Poya de 1956. Un chœur mixte

de 120 personnes ainsi qu'un ensemble de 18 musiciens interpréteront l'œuvre écrite par le poète Pierre Savary et mise en musique par Henri Baeriswyl. Elle s'articulera autour d'un personnage central espiègle et farfelu, nommé Roger le lutin. Ce drôle de personnage porte son regard sur le passé, le présent et le devenir de la vie à la montagne, évoquant les transhumances tant humaines qu'animalières. Un spectacle sur le monde alpestre, avec un œil acéré sur le monde d'aujourd'hui et une immense tendresse pour ce pays et ceux qui y vivent.

...et une star internationale!

La Poya 2013 se veut également moderne: plusieurs groupes de musique suisses se produiront lors de la fête ainsi que le chanteur autrichien DJ Ötzi, devenu mondialement célèbre avec son tube «Anton aus Tyrol». A l'aise tant avec les mélodies «Schlager», la dance, la pop et les airs country, il se produira dans un show qui s'annonce festif et haut en couleurs.

Profiter de l'offre sociétaires «Parcs suisses»

La Poya 2013 se déroulera dans le Parc naturel régional Gruyère Pays-d'Enhaut. Il s'agit là très certainement d'une belle opportunité de profiter de l'action sociétaires 2013 «Parcs suisses» et de découvrir cette région et ses traditions.

Programme complet et informations pratiques: www.poya2013.ch

Prélocations: www.ticketcorner.ch



En 2000, l'événement avait attiré 50 000 visiteurs de tout âge.



25% de rabais pour les sociétaires

Offre de billets avec 25 % de rabais sur le portail www.raiffeisen.ch/memberplus

- 8 et 10 mai – 21h00
spectacle-crédation «Réveil»
- 11 mai – 22h00
concert de Stromörgeler, suivi de DJ Ötzi
- 12 mai – 10h00
messe en patois
- 12 mai – 15h00
cortège
(25% de rabais sur présentation de la carte Maestro sociétaire)

A noter que sur place, un Bancomat mobile Raiffeisen sera à disposition du public.



Assurez-vous chez nous

Pour vos questions d'assurance aussi, vous êtes à la bonne adresse chez nous. Nous proposons nos solutions d'assurance en collaboration avec **Helvetia Assurances** – un partenaire de toute confiance.

www.raiffeisen.ch/assurances

Ouvrons la voie

RAIFFEISEN

Chaque construction est inspirée du paysage qui l'entoure

Si, chères lectrices et chers lecteurs, vous avez lu notre rubrique jusqu'ici, vous avez certainement remarqué que les nouvelles Banques Raiffeisen et les agences qui ont été rénovées présentent d'énormes différences. C'est tout à fait l'effet recherché. D'ailleurs, notre concept d'architecture le précise noir sur blanc. Nous ne concevons jamais nos constructions comme des objets isolés. Au contraire, nous cherchons à les intégrer dans un quartier ou une localité. Nous confions, par ailleurs, l'étude et la construction à des maîtres d'œuvre et artisans locaux ou régionaux.

Quand Raiffeisen construit, près de 80 % des investissements profitent à la région. Les sociétés coopératives investissent donc dans leur zone d'activité et contribuent ainsi au maintien et au développement durable de l'industrie locale, notamment dans les régions structurellement faibles.

Vous trouverez plus d'images, des informations complémentaires sur notre concept architectural, des appels d'offre pour des concours d'architecture et une liste des récompenses et prix décernés à Raiffeisen pour son engagement

au cours des dernières années sur notre site Internet www.raiffeisen.ch/architecture.

Nous vous signalons par ailleurs que vous avez la possibilité de commander gratuitement un exemplaire du dossier «Raiffeisen 2006–2012». La brochure, publiée par la société d'édition de la sia, présente en mots et en images 12 constructions Raiffeisen novatrices réparties dans tout le pays (prière d'adresser vos commandes à: architecture@raiffeisen.ch).



Nouvel emblème au bord du lac de Constance

Rorschach (Banque Raiffeisen Rorschacherberg-Thal)

Ouverture: février 2013

Pour reprendre les mots prononcés par le directeur à l'occasion de l'inauguration, la banque est «tout à fait réussie». Ce ne sont pas les nombreux curieux présents qui le contrediront. La nouvelle Banque Raiffeisen de Rorschach est très bien située. Elle borde la vieille ville, à proximité directe de la magnifique mairie et de la non moins élégante Kolumbskirche. Le paysage alentour est si pittoresque et place la barre si haut que la nouvelle construction se devait d'être un bijou. Après d'innombrables études, projets et ébauches, c'est finalement un bâtiment moderne non dénué de charme et d'aplomb qui sera érigé à l'entrée du centre-ville.

Bon à savoir (ce fut un casse-tête pour les maîtres d'œuvre): toutes les installations techniques de la banque sont placées dans les étages supérieurs en raison du risque d'inondation. En tous cas, les visiteurs qui se sont déplacés pour la journée portes ouvertes étaient tous du même avis. La banque est un très bel établissement, suffisamment spacieux pour accueillir les clients et les collaborateurs. L'aménagement est discret, l'atmosphère agréable. De l'extérieur, le bâtiment est imposant et remarquable. Il ne fait aucun doute que la ville qui borde le beau lac de Constance s'est dotée d'un nouvel emblème.

De l'argile pour un climat intérieur idéal

Abtwil (Banque Raiffeisen Abtwil-St. Josefen)

Ouverture: novembre 2012

A l'heure d'élaborer le concept de la future Banque Raiffeisen Abtwil-St. Josefen, les responsables avaient avant tout une chose en tête. Ils voulaient que l'investissement fasse figure de modèle, qu'il bénéficie à la population et soit un exemple d'efficacité énergétique. Le résultat est à la vue de tous depuis le 10 novembre. Certes, les deux bâtiments imposants ne donnent pas l'impression d'avoir été érigés selon les toutes dernières méthodes de construction. Mais on peut reconnaître les matériaux naturels à l'intérieur. On remarquera la présence d'argile, qui garantit un climat intérieur idéal.

Un soin particulier a également été apporté aux équipements de sécurité, qui sont à la pointe de la technologie et satisfont à toutes les exigences. Le directeur de la Banque, Stephan Stöckli, se rappellera certainement de la date à laquelle son équipe a pris possession des locaux. Le déménagement n'a duré que trois jours et le vendredi matin les collaborateurs se tenaient, souriants, dans leur nouvel espace clients et se réjouissaient du grand intérêt manifesté par ces derniers.





Electricité et chaleur à partir de son propre toit:
le système solaire combiné intégré au toit de Schweizer.

Avec le nouveau système solaire combiné intégré au toit de Schweizer, vous utilisez l'énergie solaire deux fois et exactement en fonction de vos besoins. Cette solution innovante produit avec élégance de la chaleur et de l'électricité – de la maison individuelle au grand ouvrage. Il s'intègre de manière flexible dans n'importe quel système d'énergie et se distingue par ses excellents rendements. Plus d'infos sur www.schweizer-metallbau.ch ou par téléphone 021 631 15 40.

Ernst Schweizer AG, Metallbau, CH-1024 Ecublens, Téléphone +41 21 631 15 40, info@schweizer-metallbau.ch, www.schweizer-metallbau.ch



18ème CHAMPIONNAT DU MONDE DES TRACASSETS

Le samedi 27 avril 2013 à Epesses.

Dès 13h30, parade des engins magnifiquement décorés sur le parking au centre du village.
La course se déroule ensuite dans l'étroit sentier de Creyvaers.
Les pilotes foncent entre les murs de vignes pour la victoire, en y laissant parfois des plumes...

Dès midi, vous pourrez vous restaurer : bars, raclette à gogo et pizzas au feu de bois.
Dès la proclamation des résultats et toute la soirée, concert live.

N'oubliez pas le petit train des vignes (Lavaux Express)
qui vous permettra de vous rendre sur place depuis la gare de Cully.

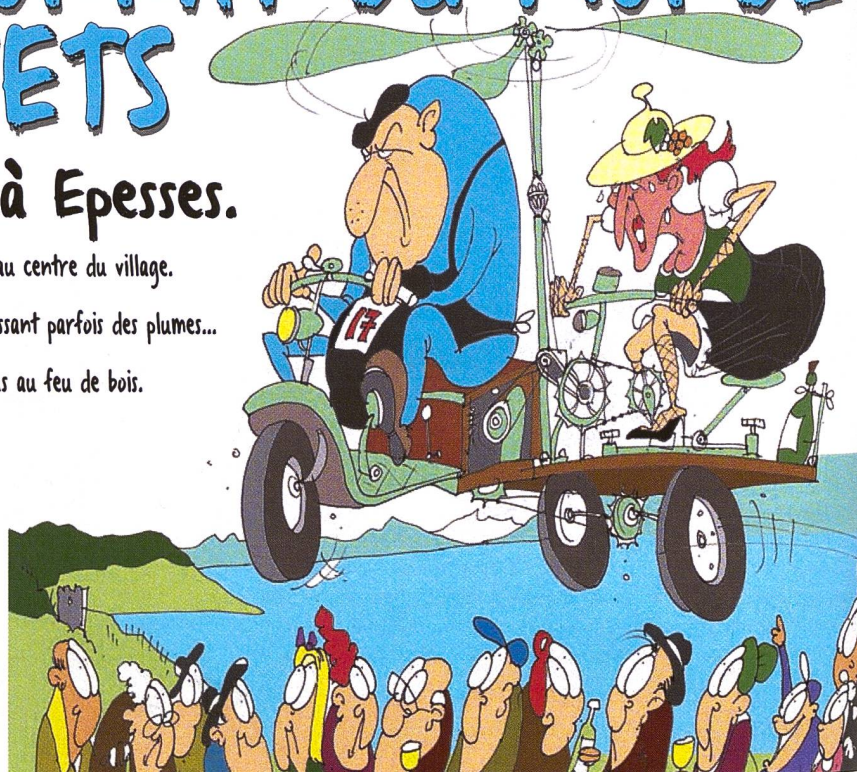
Tous les renseignements sur :

www.tracassets.ch



Avec le soutien de la

RAIFFEISEN



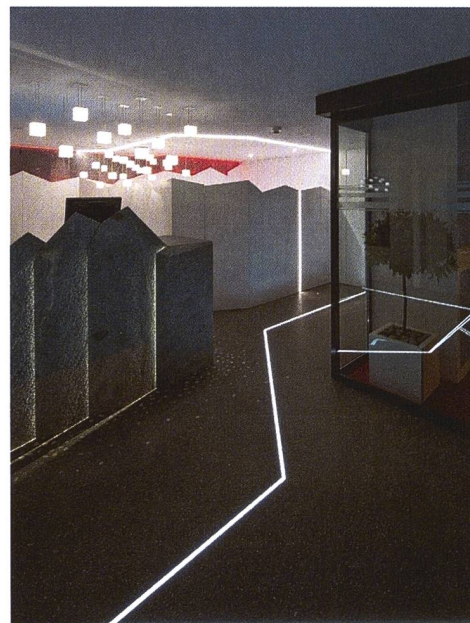
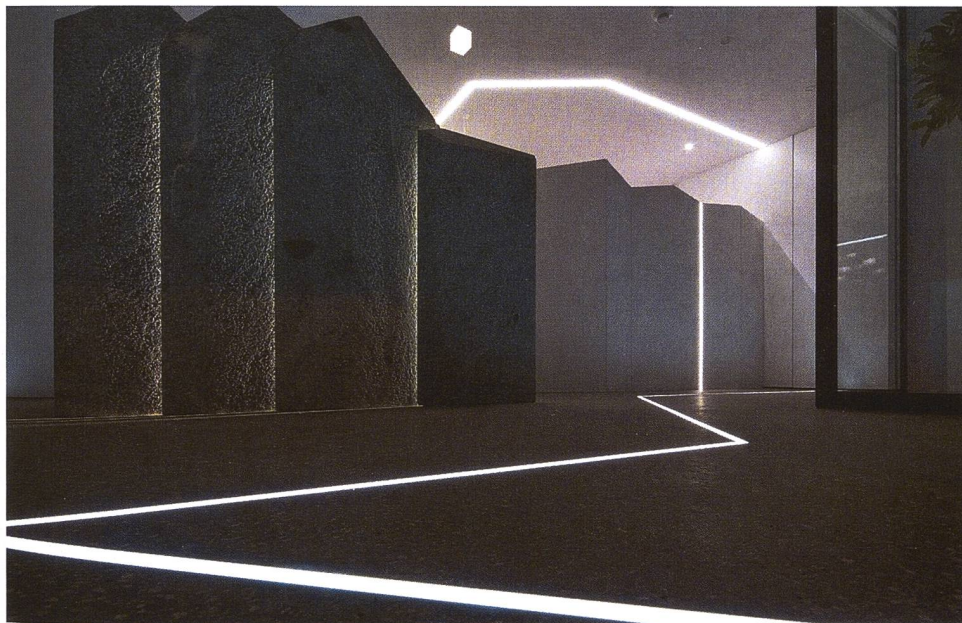
Agréable et accueillante

Lutry (Banque Raiffeisen de Lavaux)

Ouverture: février 2013

Le pittoresque bourg de Lutry dans le canton de Vaud a désormais une attraction de plus. L'agrandissement du siège de la Banque Raiffeisen de Lavaux s'est avéré une aventure en terre inconnue. Une œuvre d'art, visible depuis l'extérieur à travers la vitrine, trône dans l'espace des guichets de la banque. Elle a été conçue et réalisée par un étudiant (Grégoire Bolay) dans le cadre d'un concours interne organisé par l'ECAL (Ecole cantonale d'art Lausanne). L'œuvre, intitulée «Liquid Liquid», embellit et enrichit la généreuse pièce. Elle rappelle le lac Léman, situé non loin de là, à ceux qui passent dans la vieille ville.

L'intérieur de la banque offre aux clients ce qu'ils sont en droit d'attendre: des matériaux naturels, beaucoup de lumière, une atmosphère agréable et accueillante, mais aussi et surtout un conseil de qualité et une grande sécurité. Les locaux des Banques Raiffeisen ont deux seuls points communs: le concept de sécurité et l'inscription rouge vif. Tout le reste est adapté à l'environnement local et aux besoins des clients et collaborateurs. Chaque Banque Raiffeisen, aussi petite soit-elle, est unique et incomparable.



Des LED dans de la vieille pierre

Brigels (Banque Raiffeisen Tumpiv)

Ouverture: décembre 2012

La Banque Raiffeisen de Tumpiv, dans le Haut-Valais, est l'une des plus petites sociétés coopératives de l'enseigne. Son siège n'a pourtant rien à envier aux plus grandes banques en termes d'élégance et d'originalité. Ce petit établissement plein de charme a aménagé ses locaux dans l'ancien bureau de poste de la commune de Brigels au début du mois de décembre.

Les architectes ont su lui donner un caractère incomparable, inspiré à n'en pas douter par le magnifique paysage alpin qui l'entoure, au pied du Péz Tumpiv et du Cavistrau.

Ces impressionnantes montagnes ont donc trouvé leur chemin jusque dans les murs de Raiffeisen. La petite banque est une véritable attraction. Vous l'aurez compris, les blocs de pierre massifs proviennent de la région. Les bandes de LED incrustées au sol sillonnent le plancher comme des artères de quartz sillonnent la pierre. Elles illuminent, orientent et indiquent le chemin qui mène au salon conseil et aux safes. Impressionnante, unique, moderne et traditionnelle à la fois, la banque intègre la haute technologie dans la vieille pierre. Tous les éléments du décor fusionnent en un ensemble cohérent. On reconnaît là la signature de Raiffeisen. Félicitations!

Petites escapades d'une journée

Les Suisses voyagent de plus en plus pendant leur temps libre. Deux tiers du trafic proviennent des escapades plus ou moins longues en voiture. Les transports en commun gagnent toutefois en importance.

■ Qu'il s'agisse d'une sortie ski en montagne, d'un entraînement dans le village voisin, d'un concert en ville, les loisirs ne s'organisent pas sans une certaine mobilité. Selon les statistiques de l'Office fédéral du développement territorial (ARE), le trafic de loisirs couvre aujourd'hui déjà 45 % de toutes les distances parcourues. En comparaison, le trafic professionnel couvre seulement 23 % de toutes les distances. La voiture

reste le moyen de locomotion le plus utilisé pour les loisirs. Deux tiers de toutes les distances sont parcourues en voiture.

Conséquences: la pollution de l'air et le bruit augmente fortement. Il est possible de se déplacer de manière plus écologique pour ses loisirs. En effet, les transports en commun en Suisse offrent des lignes allant de chez soi jusqu'au sommet des montagnes. «Le réseau des transports en commun en Suisse est unique», confirme aussi Jürg Schmid, directeur de Suisse Tourisme. De plus en plus de voyageurs profitent des avantages des transports en commun pour leurs loisirs. Et c'est une bonne chose: rien que le voyage en soi est exceptionnel en Suisse.

De plus en plus apprécié

«L'inconvénient que représente le manque d'individualité peut être compensé par une forme d'individualité en étant indépendant de sa propre voiture», a constaté Thomas Bieger il y a des années déjà dans le «Jahrbuch der Schwei-

zerischen Verkehrswirtschaft» (annuaire suisse de l'économie des transports). Lorsqu'on prévoit de prendre les transports en commun pour ses loisirs, on n'a pas besoin de s'occuper de places de parking et on évite les embouteillages. En outre, les voyages d'une journée sont de plus en plus appréciés selon une enquête de l'ARE publiée l'année dernière. En moyenne, une personne entreprend onze voyages d'une journée par an pour une distance de 136 km environ (aller-retour). Deux tiers des voyages d'une journée sont faits en voiture, 28 % en transports en commun.

L'utilisation des transports en commun lors des voyages d'une journée augmente plus la distance à parcourir est longue. Elle atteint un tiers pour les voyages à plus de 100 km de distance. Le train en particulier est bien plus utilisé et enregistre une augmentation de plus de 70 % ces six dernières années. «L'augmentation considérable de l'intérêt des Suisses pour le train est due au projet Rail 2000 ainsi qu'aux améliorations au niveau de l'exploitation et des infrastructures des autres transports en commun», conclut l'Office fédéral du développement territorial dans une étude sur la mobilité en Suisse.

Raiffeisen rend les voyages en transports en commun particulièrement intéressants grâce à sa coopération avec la filiale des CFF RailAway. Voyager en train pour la journée est de plus en plus plébiscité par les clients des CFF. La société RailAway a vendu depuis sa création en 1999 plus de 14 millions d'offres de loisirs. Cela fait d'elle la leader du secteur du tourisme journalier.

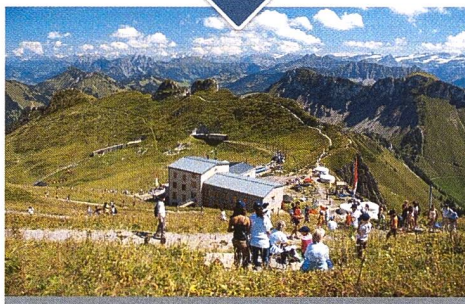
Aperçu de nos offres

MEMBER PLUS



Avril 2013 – Rigi

- 30 % de réduction sur le voyage aller-retour en train jusqu'à Arth-Goldau ou Vitznau
- 30 % de réduction sur le train à crémaillère au départ de Vitznau/Goldau et sur le téléphérique au départ de Weggis
- 10 % de réduction sur un bon de consommation d'une valeur de CHF 10.–



Mai 2013 – Rochers-de-Naye

- 30 % de réduction sur le voyage en train jusqu'à Montreux, voyage à tarif réduit pour le retour en train à crémaillère jusqu'aux Rochers-de-Naye
- Bon de consommation d'une valeur de CHF 20.–



Juin 2013 – Walter Zoo Gossau SG

- 50 % de réduction sur le voyage en train jusqu'à Gossau
- 50 % de réduction sur le trajet en bus jusqu'au Walter Zoo
- 50 % de réduction sur l'entrée, monde des contes inclus

Notez bien les dates de voyage et de réservation

Vous pouvez acheter les offres combinées CFF RailAway au plus tôt 30 jours avant la date de départ. Les dates du voyage doivent être déterminées au moment de l'achat. Tout changement ultérieur ou échange est exclu.

Les billets ne sont valables que le jour choisi de l'escapade. RailAway SA est une filiale des Chemins de

fer fédéraux suisses (CFF). Elle conçoit, planifie et vend surtout des offres de loisirs en train à un prix avantageux.

Pour profiter des avantages des offres combinées CFF RailAway, vous devez être non seulement sociétaire, mais aussi titulaire d'une carte Maestro. Les offres combinées à tarif réduit sont disponibles uni-

quement en ligne sur www.raiffeisen.ch/memberplus pour 9 participants au voyage maximum.

Nous vous conseillons de planifier dès aujourd'hui vos excursions pour le printemps et l'été 2013. Vous profitez ces prochains mois d'avantages intéressants sur les offres ci-après. Nous vous souhaitons déjà d'excellentes vacances!



Le train Vitznau-Rigi est le premier train de montagne d'Europe.

Elle détermine en grande partie le comportement des Suisses en termes de loisirs.

Jusqu'à 50 % de rabais

Raiffeisen offre désormais depuis le printemps 2013, avec RailAway et ses partenaires, des activités passionnantes, des voyages sans le moindre

stress et des souvenirs qui restent gravés dans les mémoires. Les sociétaires titulaires d'une carte Maestro bénéficient de rabais intéressants au printemps et en été: d'avril à septembre, ils ont la possibilité de réserver leurs destinations préférées sur www.raiffeisen.ch/memberplus en profitant de 30 % de rabais, et de 50 % en juillet et en août. Raiffeisen propose à un prix imbattable six destinations dans les plus belles régions de Suisse: Rigi, Rochers-de-Naye, Walter Zoo, le Haut lieu tectonique Sardona, Vinorama Lavaux ou le pont suspendu du glacier d'Aletsch.

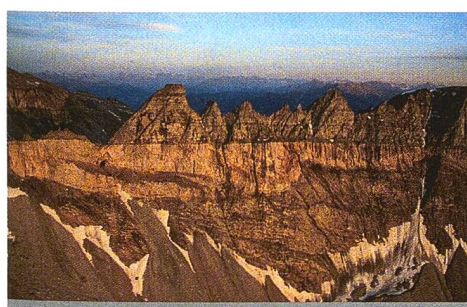
Le Rigi attire depuis le XVI^e siècle les visiteurs du monde entier. La vue du sommet sur le lac des Quatre Cantons, les Alpes et le Mittelland est époustouflante. 120 km de chemins de randonnée et de promenade, des offres de sports d'hiver variées ainsi que les Bains minéraux et Spa de Rigi Kaltbad invitent à la détente et au sport au-dessus d'une mer de nuages. Pour le plaisir des papilles gustatives, le Rigi compte de nombreux hôtels et restaurants disposant de

terrasses au soleil. En tant que membre Raiffeisen, vous profitez grâce à l'offre combinée RailAway jusqu'à fin avril de 30 % de rabais sur le voyage en train aller-retour jusqu'à Rigi Kulm, 30 % de réduction sur la carte journalière pour le train à crémaillère au départ de Goldau et de Vitznau et le téléphérique de Weggis-Rigi Kaltbad, ainsi que de 10 % de réduction sur un bon de consommation d'une valeur de CHF 10.-, à utiliser dans 8 hôtels et restaurants autour du Rigi.

Voyager en train est bon pour l'environnement, vos nerfs et votre porte-monnaie. Vous profitez d'un aller-retour en train sans stress ni embouteillage et de plus de temps avec vos proches. Vous réaliserez des économies comme le montre l'offre pour les sociétaires Raiffeisen pour le Rigi à partir de Bâle (base: 2 personnes, abonnement demi-tarif, 2^e classe): l'offre coûte depuis Bâle 126 francs, depuis Lausanne 172 francs et depuis Lugano 136 francs.

■ PIUS SCHÄRLI

Billets et infos: raiffeisen.ch/memberplus



Juillet 2013 – Haut lieu tectonique Sardona

- 30 % de rabais sur le voyage en train/bus jusqu'à Elm
- 30 % sur le trajet en téléphérique Elm-Tschinglenalp ou Elm-Ämpächli, 3 dl Elmer Citro inclus



Août 2013 – Vinorama Lavaux

- 50 % de réduction sur le voyage en train jusqu'à Rivaz
- 50 % de réduction sur l'offre Découverte de Vinorama
- Bon pour une dégustation de base dans l'une des neuf caves à vin du Lavaux



Septembre 2013 – Pont suspendu glacier d'Aletsch

- 30 % de rabais sur le trajet en train/bus jusqu'à Mörel et retour à partir de Blatten
- 30 % de rabais sur un aller simple en télécabine/téléphérique Mörel-Riederalp et Belalp-Blatten

Questions à Edmond Isoz, Senior Manager pour la Swiss Football League



«Panorama»: Xherdan Shaqiri, Alex Frei, Stephan Lichtsteiner, notre petit pays regorge de talents qui ont su se faire une place dans les meilleurs clubs étrangers. La formation des jeunes sportifs semble très bien fonctionner en Suisse...

Edmond Isoz: Oui, la Suisse peut être fière de ce qu'elle a accompli. Nous avons fait d'énormes progrès depuis 1995.

Le titre de champion d'Europe des moins de 17 ans en donne la preuve.

Exactement, ce fut une victoire décisive. La même année, nous avons remporté la médaille de bronze aux Championnats des moins de 21 ans. Nous avons alors compris que nous étions sur le bon chemin.

Le succès coûte cher. Combien les clubs dépensent-ils chaque année dans le football junior de haut niveau?

Entre 1,5 et 4 millions de francs dans la Super League, entre 200 000 et 300 000 francs dans la Challenge League. Notons que Winterthour investit beaucoup plus. La formation des jeunes dans les deux ligues engloutit chaque année près de 27 millions de francs au total.

Est-ce beaucoup en comparaison internationale?

Nous sommes en haut de tableau. Il n'y a guère d'autre pays qui dépense autant d'argent par

habitant pour la formation des jeunes footballeurs.

Comment devrait évoluer une carrière de footballeur au sens traditionnel du terme pour qu'elle se termine bien? Quels sont les défis à surmonter?

Je tiens à faire remarquer au préalable que je m'oppose totalement au semi-professionnalisme. J'en ai moi-même fait l'expérience. Les semi-professionnels n'excellent ni au bureau, ni sur le terrain. Le plaisir de jouer et le respect des autres joueurs sont d'une importance capitale. Je conseille aux parents de laisser leur enfant évoluer dans leur club local jusqu'à l'âge de 9 ou 10 ans, voire plus longtemps si l'entraîneur est bon. A 12 ou 13 ans en revanche, il est temps d'intégrer l'élite.

Raiffeisen s'engage avec les Banques Raiffeisen dans de nombreux clubs de football locaux. Quelle importance revêtent ces engagements au niveau local?

Le dernier club où j'ai joué comme vétéran était sponsorisé par la Banque Raiffeisen locale. Je suis très conscient de la diversité des engagements Raiffeisen, surtout dans le sport. Raiffeisen soutient en premier lieu les clubs locaux. C'est un aspect très important.

Raiffeisen est depuis peu aussi sponsor officiel des camps de football de MS Sports. Quarante et un camps sont organisés cette année et leur nombre aura doublé dans quatre ans. Que pensez-vous de cet engagement?

J'en ai déjà entendu parler et l'idée me paraît bonne. Néanmoins, je ne connais pas les conditions exactes dans le détail. Naturellement, j'aurais préféré que Raiffeisen participe au projet Footeco, qui dispose de plus d'une centaine d'antennes régionales dans toute la Suisse. Mais j'apprécie toutes les initiatives qui soutiennent le football.

Propos recueillis par Pius Schärli

Edmond Isoz (63 ans) est Senior Manager responsable de la formation des jeunes pour la Swiss Football League. Il siège également au comité directeur de l'Association des ligues européennes de football professionnel (EPFL).

Changements d'adresse:
À annoncer directement
à la Banque Raiffeisen locale



printed in
switzerland

IMPRESSUM

Editeur:
Raiffeisen Suisse société coopérative

Rédaction: Philippe Thévoz, édition française,
Pius Schärli, édition allemande,
Lorenza Storni, édition italienne

Conception, mise en page et préimpression:
Brandl & Schärer AG, 4601 Olten, www.brandl.ch

Photo de couverture: Nici Jost Photography

Adresse de la rédaction: Raiffeisen Suisse,
Voie du Chariot 7, 1003 Lausanne,
tél. 021 612 50 00, fax 021 612 50 03,
panorama@raiffeisen.ch,
www.raiffeisen.ch/f/panorama

Impression, abonnements et envoi:
Vogt-Schild Druck AG, Gutenbergstrasse 1,
4552 Derendingen, www.vsdruk.ch

Mode de parution: Panorama paraît six fois par an; 101^{re} année; tirage (REMP 2012): 374 619 ex. en allemand, 118 164 ex. en français, 56 054 ex. en italien

Annonces: Axel Springer Schweiz AG, Fachmedien, Case postale, 8021 Zurich, tél. 043 444 51 07, fax 043 444 51 01, panorama@fachmedien.ch, www.fachmedien.ch

Conditions d'abonnement: il est possible de s'abonner individuellement et en tout temps à Panorama auprès de votre Banque Raiffeisen locale. Vous pouvez aussi feuilleter (système Livepaper) Panorama sur Internet (www.raiffeisen.ch/f/panorama)

Indications juridiques: toute reproduction n'est autorisée qu'avec l'accord formel de la rédaction. Les informations publiées dans ce magazine n'ont aucune valeur promotionnelle et ne représentent pas une recommandation d'achat ou de vente. L'objectif est d'informer. La performance passée ne donne aucune garantie sur les développements futurs.

Concours Panorama: les concours ne donnent lieu à aucune correspondance et la voie juridique est exclue. Les envois sous enveloppe ne sont pas pris en compte. Les collaborateurs des Banques Raiffeisen et de Raiffeisen Suisse ne peuvent pas y participer.

Photo: Lüd.

Faites le plein avec
l'AGROLA energy card,
dans plus de 400
stations-service !

Et profitez
de nombreuses
offres, ...

... grâce à vos
points AGROLA
energy club !*

Quelques atouts de l'AGROLA energy card, parmi bien d'autres !

- cadeau de bienvenue, très pratique
- pas de taxe annuelle et une facture mensuelle détaillée, conforme TVA
- catégories d'achats au choix (p. ex. seulement diesel ou carburants et shop)
- enregistrement du kilométrage et mention sur les factures
- *offres attractives dans la brochure AGROLA energy club → plus d'infos sur agrola.ch

Intéressés ? Envoyez-nous tout de suite votre demande de carte AGROLA energy card:

Nom: Prénom:

Adresse: NPA/Lieu:

E-mail: Téléphone:

Adressez ce coupon à: AGROLA, energy card, Theaterstrasse 15a, 8401 Winterthur, 058 433 80 74

agrola.ch

AGROLA 
the swiss energy

0800 MAZOUT

Chaleur et mobilité



CHECK-UP d'économie d'impôts pour tous! Maintenant dans chaque Banque Raiffeisen.

Faites le CHECK-UP fiscal dès aujourd'hui et économisez chaque année des impôts grâce au plan de prévoyance 3a. Vous profitez en outre d'un taux d'intérêt préférentiel intéressant de 1,5%. Nous nous ferons un plaisir de vous conseiller personnellement et de vous présenter d'autres avantages.
www.CHECKfiscal.ch

Ouvrons la voie

RAIFFEISEN

* Base de calcul: personne mariée, taux marginal d'imposition 25%, versement du montant maximal 2013 de CHF 6'739.-